



# MOTOXUN FILM FESTIVAL

26. — 30.07.2022.



## SADRŽAJ CONTENTS

- 2 **Tko je tko / Who Is Who**
- 6 **Nagrade / Awards**
- 7 **Žiri / Jury**
- 8 **Glavni program / Main Program**
- 28 **Motovunski kratki / Motovun Shorts**
- 42 **Švedska zemlja partner / Sweden – Partner Country**
- 52 **Posebne projekcije / Special Screenings**
- 61 **Događanja / Events**
- 65 **Kampus Motovun / Campus Motovun**
- 70 **Buje@teen**

## ULAZNICE TICKETS

Ulaznice se mogu kupiti na blagajni ili online. Na projekcije se ulazi s QR-kodom koji se nalazi na ulaznici. Blagajna je otvorena od 11 do 23:30 h. Tickets can be purchased at the festival box office or online. To attend a screening, you have to show the QR code on your online ticket. Box office opening hours 11–23:30 h.

**Kontakt / Contact:**  
[ulaznice@motovunfilmfestival.com](mailto:ulaznice@motovunfilmfestival.com)

### **Kino Trg, Kino Billy**

40 HRK za projekcije u 21 h  
40 HRK screenings at 21 h  
30 HRK za projekcije u 23:30  
30 HRK screenings at 23:30 h

### **Kino Bauer**

Ulaz slobodan na projekcije u 10 h  
Free entrance to screenings at 10 h  
25 HRK za projekcije 12–16 h  
25 HRK screenings from 12 to 16 h  
30 HRK za projekcije u 18 h  
30 HRK screenings at 18 h

### **Kino Mak**

Ulaz slobodan  
Free entrance

### **Koncerti**

Ulaz slobodan  
Free entrance

# TKO JE TKO WHO IS WHO

## DIREKTOR FESTIVALA / FESTIVAL DIRECTOR

Igor Mirković

## SELEKTORI PROGRAMA / FESTIVAL PROGRAMMERS

Jurica Pavičić selektorica glavnog programa /  
Selector of Main Program

Milena Zajović selektorica glavnog programa /  
Selector of Main Program

Inja Korać selektorica glavnog programa i  
Motovunskih kratkih / Selector of Main Program and  
Motovun Shorts

Luka Erdeljac predsektor Motovunskih kratkih /  
Pre-selector of Motovun Shorts

Valentina Lisak selektorica Buje@teena /  
Selector of Buje@teen

## PREDSJEDNIK SAVJETODAVNOG ODBORA / PRESIDENT OF THE COUNCIL OF ADVISORS

Rajko Grlić umjetnički direktor u časnoj mirovini /  
Artistic Director, Honorably Retired

## PRODUKCIJA / PRODUCTION

Matko Burić producent / Producer

Lovorka Sršen izvršna producentica / Executive  
Producer

Matko Dujmović izvršni producent / Executive  
Producer

Inja Korać produkcija projektnih prijedloga /  
Project Proposal Producer

Ines Kovač emeritus voditeljica financija / Emeritus  
Chief of Finance

Iva Knežević financijska administratorica / Finance  
Administrator

## KOORDINATORI PROGRAMA / PROGRAM COORDINATORS

Luka Čubrčić koordinator programa / Program  
Coordinator

Luka Erdeljac provjera filmova i mastering / Film  
Control and Mastering

Tara Jović protokol / protocol

## KAMPUS MOTOVUN / MOTOVUN CAMPUS

Vanda Volić voditeljica / Coordinator

## ŠVEDSKA – ZEMLJA PARTNER / SWEDEN – PARTNER COUNTRY

Inja Korać producentica, koordinatorica /  
Producer, Coordinator

Sigrid Hadenius selektorica Mladih i neposlušnih  
i Pick 'n' Mix / Selector of Young and Restless and  
Pick 'n' Mix

Program je realiziran u suradnji sa Švedskim  
filmskim institutom, ujedno selektorom programa  
Filmovi promjene: / The program is organized in  
cooperation with the Swedish Film Institute, who is  
also the selector of Groundbreaking from Sweden:  
Jing Haase voditeljica za festivale kratkometražnih  
filmova / Festival Manager Short Films

Sandra Norden koordinatorica međunarodnog  
odjela / International Department Coordinator

Theo Tsappos voditelj za festivale dugometražnih  
filmova / Festival Manager Feature Films

Program je realiziran uz potporu Veleposlanstva  
Švedske u Hrvatskoj. / The Swedish Embassy in  
Croatia has supported the program.

## KINO ISTRA

Matko Burić producent, koordinator / Producer,  
Coordinator

## PRODAJA ULAZNICA / BOX OFFICE

Karla Dorkić voditeljica prodaje ulaznica / Head of  
Box Office

Lana Nežmah asistentica voditeljice / Assistant

## URED ZA GOSTE / HOSPITALITY OFFICE

Nataša Basta, Tea Jambrović voditeljice ureda /  
Heads of Office

Bea Mihaljević voditeljica smještaja / Head of  
Accommodation

Matilda Fatur koordinatorica žirija / Jury  
Coordinator

Katarina Pavić koordinatorica prometa / Traffic  
Coordinator

Marco Horvatek koordinatorica akreditacija /  
Accreditation Coordinator

Morana Zibar voditeljica popratnih programa /  
Special Program Coordinator

Krešimir Motočić koordinator vozača / Drivers'  
Coordinator

Davor Šišović – Bookaleta.hr organizator  
eno-gastronomskih prezentacija / Food & Wine  
Presentations

## VOZAČI / DRIVERS

Mirjana Nekić, Marijan Muslija

## PRESS SLUŽBA / PRESS OFFICE

Robin Antolović voditelj press ureda / Head of  
Press Office

Valentina Lisak urednica weba / Web Chief-Editor

Klara Jovanov asistentica urednice weba /  
Assistant Web Chief-Editor

Luka Kerečin, Tajana Škoro društvene mreže /  
Social Media

## FOTOGRAF / PHOTOGRAPHER

Samir Cerić Kovačević

## MOTOVUN TV

Sanja Padjen, Kristina Macuka

## INTERNETSKA STRANICA / FESTIVAL WEBSITE

Miroslav Geček Global Studio

Miron Sršen, NABUKODONAZOR Festival  
Database

## VIZUALNI IDENTITET / VISUAL IDENTITY

Danilo Dučak likovno rješenje i festivalska špica /  
Visual Design and Festival Trailer

Plac Studio dizajn, grafičko oblikovanje i prijelom  
kataloga, dizajn festivalskog identiteta / Festival  
Design and Program Booklet Design and Layout

Bruketa&Žinić OM Festivalski logotip 2017. /  
Festival logo 2017; Miran Tomičić (kreativni  
direktor / Creative Director), Dragana Ileš (senior  
dizajnerica / Senior Designer), Josipa Pipunić  
(Account Executive)

Vitold Košir kipar, autor festivalske nagrade /  
Festival Award Sculptor

## PROGRAMSKA KNJIŽICA / PROGRAM BOOKLET

Mirna Belina urednica / Editor

## PRIJEVOD / TRANSLATIONS

Mr. Duško Čavić festivalski prevoditelj / Festival  
Translator

## PRIJEVOD FILMOVA I TITLOVI / FILM TRANSLATIONS AND SUBTITLING

Marko Godeč, Ministarstvo titlova koordinator /  
Coordinator

## TEHNIČKO VODSTVO / TECHNICAL MANAGEMENT

Davor Perišić koordinator tehnike / Technical  
Coordinator

Luka Erdeljac, Gregor Bogdanović, Lovro Raguž  
kinooperateri / Cinema Operators

Inki Dinki energetika i rasvjeta / Power and Lighting

DaDu Rental tehnička produkcija / Technical  
Production

## VODITELJI SEKTORA / SECTOR MANAGERS

Alina Mengušić Škugor koordinatorica volontera /  
Volunteer Coordinator

Vid Olujić voditelj kampa / Campsite Manager

Mo Tadić asistentica voditelja kampa / Assistant  
Campsite Manager

Katarina Pavić voditeljica rampe / Gate Manager

Petar Janković voditelj Kina Trg i Kina Bauer /  
Cinema Square and Cinema Bauer Manager

Mirna Čupić voditeljica Kina Mak i Kina Billy /  
Cinema Mak and Cinema Billy Manager

Željko Fočić voditelj ugostiteljstva / Bar Manager

## INTERVENTNI VOD / EMERGENCY TEAM

Luka Kokić voditelj interventnog voda / Team  
Leader

Mario Dobrić intervenac emeritus / Emeritus  
Member

Antonio Čičak, Juraj Markulin, Marko Blažević,  
Filip Barbarić vod / members

## VOLONTERKE I VOLONTERI / VOLUNTEERS

Aleksandar Stevanović, David Stojanović, Dora  
Badurina, Ela Kumer, Ema Pučeković, Ema  
Tomašek, Filip Marko Srdić, Gita Potočić, Iva  
Herak, Iva Puljar Matić, Jadran Mihlečić, Jan  
Bantić, Jovana Berar, Julia Klara Posavi,  
Katarina Erak, Kiša Bizović Grgas, Klea Križ,  
Lea Latečki, Lovro Ramljak, Lu Turković, Luka  
Đokić, Luka Hranjec, Marija Čop, Marko Petar  
Lakušić, Martina Šola, Matej Kniewald, Melisa  
Jakupović, Mia Vujčić, Nikola Nikolić, Nuša  
Šavor, Srđan Prodanović, Sven Mišković, Tana  
Jeić, Tin Tubikanec, Jelena Abramović

## ORGANIZATORI MOTOVUN FILM FESTIVALA / MOTOVUN FILM FESTIVAL ORGANIZERS

Motovun Film Festival, Istarska županija, Općina  
Motovun / Motovun Film Festival, Istrian County,  
Municipality of Motovun

Motovun Film Festival i Pučko otvoreno učilište  
Buje organiziraju Buje@teen / Organizers of Buje@  
teen and MFF Cinema: Motovun Film Festival and  
Public Open University Buje

Boris Miletić župan Istarske županije / Prefect of  
Istrian County

Vladimir Torbica pročelnik Upravnog odjela za  
kulturu i zavičajnost Istarske županije / Head of  
Cultural Department, Istrian County

Tomislav Pahović načelnik Općine Motovun /  
Mayor of Motovun

Tanja Šufflav v.d. ravnateljice PUO Buje / Acting  
Director, Public Open University Buje

Festival je sufinanciran sredstvima Hrvatskog  
audiovizualnog centra i Istarske županije i uz  
potporu fonda Kreativna Europa EU-a. /  
The festival is funded by Croatian Audiovisual  
Centre and Istrian County and supported by the EU  
Creative Europe Program.



# Danilo Dučak

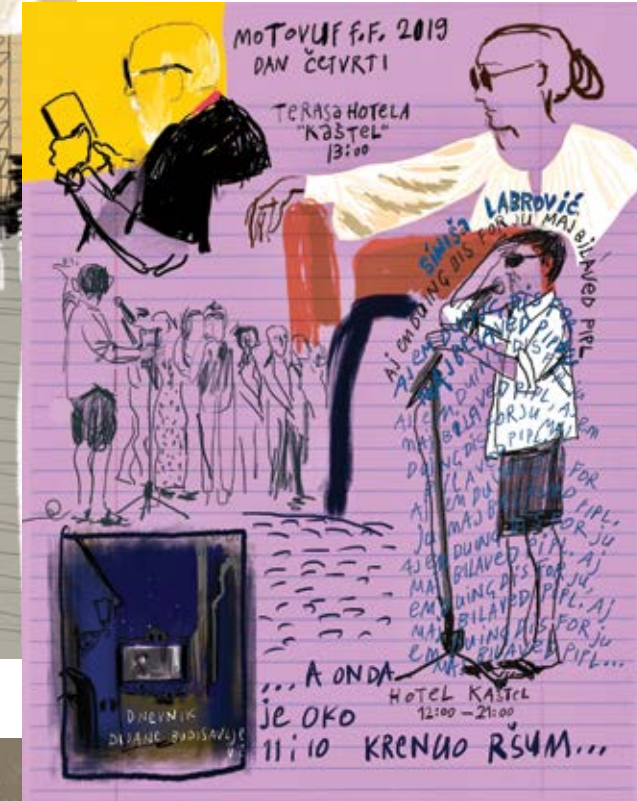
LJEPŠA SLIKA MOTOVUNA  
AN ARTIST'S VISION OF MOTOVUN

Danilo Dučak je likovni kroničar motovunske svakodnevice. Jedini slikar u Motovunu, nastanio se na mjestu zbivanja festivala nekoliko godina nakon njegova pokretanja. Tome je prethodio nemirni profesionalni život. Kao student slikarstva na Akademiji likovne umjetnosti u Zagrebu afirmirao se u prvoj generaciji legendarnih *Poletovih* fotografa. Nakon što je počeo objavljivati u tada najprestižnijem magazinu *Start*, odlazi u Sjedinjene Države, gdje osamnaest godina radi kao ilustrator naslovnica za knjige. Kroz cijelu karijeru otvoren je za tehnološke novine, stvara na kompjutorima, tabletima, ilustrira u novim programima, autor je animiranih filmova. U Motovunu pronalazi svoju sigurnu luku; slika prizore iz mjesne svakodnevice, ljude i događaje.

U čast našem dragom motovunskom umjetniku, sretni smo što na stranicama ove knjižice možemo prikazati malu izložbu njegovih radova koji su nadahnuli ovogodišnji vizual i festivalsku špicu. Festivalski plakat po njegovim je ilustracijama oblikovao Studio plac, odnosno dizajneri Roko Jurjević i Ivan Klanac.

Danilo Dučak – the author of the festival's visual identity and a chronicler of Motovun's everyday life. Having settled in Motovun a few years after the launching of the festival, he is still the town's single painter. Danilo had a restless professional career. While still studying painting at Zagreb's ADU, he made a name for himself as a member of the first generation of the legendary *Polet* photographers. After cooperation with the then most prestigious *Start* magazine, he moved to the United States where he illustrated book covers for eighteen years. Throughout his career he has fancied technological innovation; in expressing his creativity he has used computers, tablets and latest plotting programs. He also makes animated films. He found his safe haven in Motovun. He paints everyday scenes, people and events.

Honoring Motovun's artist, we are happy to present on these pages some his works that have inspired this year's visual identity of the festival. The festival poster, designed by Studio plac (Roko Jurjević and Ivan Klanac), was inspired by Danilo's illustrations.





## NAGRADE / AWARDS



### Propeler Motovuna Propeller of Motovun

Glavnu festivalsku nagradu za najbolji film u glavnom programu dodjeljuje međunarodni žiri. The main Festival award is given by an international jury to the best film in the main program.



### Najbolji kratki film Best Short Film

Kratki filmovi do 20 minuta trajanja natječu se u programu Motovunski kratki, a najbolji film bira međunarodni žiri. Nagrada uključuje i novčani iznos od 1.000 eura. Najbolji europski film u programu ulazi u konkurenciju za Europsku filmsku nagradu.

Short films that do not exceed 20 minutes compete in Motovun Shorts program. The best film is selected by an international jury and awarded EUR 1,000. The best European film in the program will be qualified for the European Film Award.

### Corto Montonese

Festival je 2021. godine uveo nagradu za najbolji hrvatski kratki film. Autoru i producentu pruža se mogućnost otkupa prava prikazivanja u ograničenom broju kina za iznos od 5.000 kuna. U konkurenciju za nagradu ulaze filmovi hrvatskih producenata ili autora uvršteni u natjecateljski program.

In 2021, Motovun introduced the award for the best Croatian short film, offering the author and producer the purchase of the rights for a limited theatrical release for the amount of HRK 5,000. All films by Croatian producers or authors in the competition program are eligible for the award.

### Nagrada FIPRESCI FIPRESCI Award

Nagradu dodjeljuje žiri sastavljen od predstavnika Međunarodne federacije filmskih kritičara, najstarijeg i najuglednijeg udruženja filmske kritike na svijetu.

The jury selected from the members of the International Federation of Film Critics – the oldest and most prestigious association of film critics – gives FIPRESCI Award.

### Nagrada Maverick Maverick Award

Nagrada je uvedena 2008. godine i dodjeljuje se autorima koji šire granice filmskog izričaja. Neki od dosadašnjih dobitnika su: Ken Russell (2008.), Terry Jones (2010.), Ulrich Seidl (2011.), Mohsen Makhmalbaf (2013.), Andrej Zvjagincev (2014.) i Ruben Östlund (2018.).

Founded in 2008, this award is given to authors who expand the horizons of filmmaking. Some of the laureates are: Ken Russell (2008), Terry Jones (2010), Ulrich Seidl (2011), Mohsen Makhmalbaf (2013), Andrei Zvyagintsev (2014) and Ruben Östlund (2018).

### 50 godina 50 Years

Nagrada se dodjeljuje pojedincima koji rade na filmu više od pola stoljeća i koji su ostavili snažan i neizbrisiv trag u filmskom stvaralaštvu. Neki od dosadašnjih dobitnika su: Arsen Dedić (2014.), Želimir Žilnik (2016.), Mustafa Nadarević i Rade Šerbedžija (2018.), Veljko Bulajić i Lordan Zafranović (2019.).

The award is given to individuals who have worked in film for more than half a century and left a strong impact and an indelible mark in the art of filmmaking. Some of the laureates are: Arsen Dedić (2014), Želimir Žilnik (2016), Mustafa Nadarević and Rade Šerbedžija (2018), Veljko Bulajić and Lordan Zafranović (2019).

## Glavni žiri / Main Jury



Piotr  
Domalewski



Goran  
Dukić

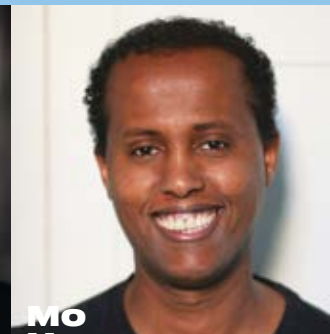


Ninja  
Thyberg

## Žiri Motovunskih kratkih / Motovun Shorts Jury



Jing  
Haase



Mo  
Harawe

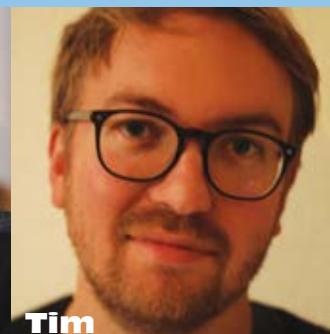


Andrej  
Korovljev

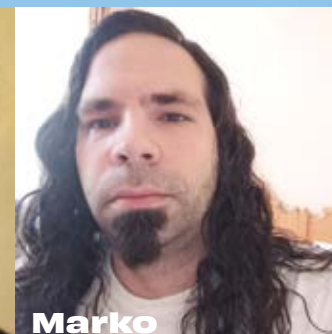
## Žiri FIPRESCI / FIPRESCI Jury



Midhat  
Ajanović



Tim  
Lindemann



Marko  
Stojiljković

# GLAVNI PROGRAM

## MAIN PROGRAM

Filmovi u programu koji se natječu za Propeler Motovuna označeni su znakom propelera.



Films in the Main Program competing for the Propeller of Motovun are marked with a sign of propeller.



### Nostalgija

### Nostalgia

Mario Martone  
Italija, Francuska / Italy, France, 2022  
117 min

Za razliku od brojnih filmova koji se odvijaju u Napulju, *Nostalgija* prikazuje grad iz posve nove vizure: iz melankolične perspektive nekoga tko ga je napustio prije četrdeset godina. Felice Lasco vraća se u svoj rodni grad iz Kaira kako bi vidio svoju majku. No želja da se poveže s prošlošću vodi ga u opasne vode. Ne pokoleba ga ni činjenica da je njegov najbolji prijatelj iz djetinjstva, Oreste, postao jedan od najozloglašnijih ljudi u Camorri. Mogu li dva čovjeka koja dijele strašnu tajnu pronaći mir? Film *Nostalgija* premijerno je prikazan ove godine u glavnom natjecateljskom programu u Cannesu. Mario Martone režirao je *Smrt napuljskog matematičara*, *Nasilnu ljubav* i *Izuzetnog mladića*, koji su, između ostalih, nagrađeni na festivalima u Cannesu i Veneciji.

*"Nekome nostalgija, nekome tuga i žal"*

Unlike most films set in Naples, *Nostalgia* shows the city like we have never seen it before: from the melancholy perspective of someone who left forty years ago. Felice Lasco returns to his hometown from his adoptive city of Cairo to see his mother. Soon enough, his desire to reconnect with his past begins to take him into more dangerous territory. Learning that his childhood best friend Oreste has become one of the most feared men of the Camorra does not discourage Felice from trying to meet him. Could it be possible for these two men, who share a terrible secret, to make peace? *Nostalgia* premiered in the main competition in Cannes in 2022. Mario Martone's films such as *Death of a Neapolitan Mathematician*, *Nasty Love* or *Leopardi* were screened and won awards in Cannes and Venice.

*"Nostalgia for some, heartache and regrets for others"*





## Put pod noge Hit the Road

Panah Panahi  
Iran, 2021, 93 min

Zbrkana ali bliska obitelj putuje kroz divlji krajolik. Ali kamo idu? Na stražnjem sjedalu je otac sa slomljenom nogom. No je li doista slomljena? Kad ne suspreže suze, majka se pokušava smijati. Dječak izvodi fino koreografirane karaoke. Svi su uzrujani zbog bolesnog psa i idu jedni drugima na živce. Samo je tajanstveni stariji sin miran. Panahijev debitantski film prikazan je u Cannesu (15 dana autora), New Yorku, Karlovim Varima, Rotterdamu itd. No očekivanja su velika od sina i suradnika Jafara Panahija, slavnog redatelja kojemu je zabranjeno snimanje filmova i odlazak iz Irana, ali koji je ujedno osvojio glavne nagrade u Berlinu, Cannesu, Veneciji i Locarnu.

*"Mala Miss Amerike s Iranske visoravni"*

A chaotic, tender family is on a road trip across a rugged landscape, but to where? In the back seat, Dad has a broken leg, but is it really broken? Mom tries to laugh when she is not holding back tears. The kid keeps exploding into choreographed car karaoke. All of them are fussing over the sick dog and getting on each other's nerves. Only the mysterious older brother is quiet. Panahi's debut feature did festival rounds in Cannes (Directors' Fortnight), New York, Karlovy Vary, Rotterdam, etc. Expectations are high for the son and collaborator of Jafar Panahi – who was banned from filming and cannot leave Iran, but who also won main awards from Berlin, Cannes, Venice and Locarno.

*"Little Miss Sunshine from the Iranian Plateau"*

GLAVNI PROGRAM  
MAIN PROGRAM



## Arthur Rambo

Laurent Cantet  
Francuska / France, 2021, 87 min

Rabah Nait Oufella je još kao tinejdžer glumio u Cantetovu *Razredu*, osvajaču Zlatne palme 2008. godine. Ovdje tumači ulogu Karima D., samouvjerenog francuskog pisca koji uživa uspjeh svoje najnovije knjige *Débarquement* (iskrcaj). Karim je jedan od rijetkih Arapa koji su uspjeli u pariškom intelektualnom društvu. Njegov život se odvija između otmjenih koktel-partija i druženja sa starim prijateljima iz predgrađa. No kad se otkrije njegov tajni identitet s društvenih mreža, Arthur Rambo, sve će biti dovedeno u znak pitanja. Ovo je film o teškom položaju nekoga tko je istodobno i Francuz i Arapin, i outsajder i pripadnik establišmenta. Film je prikazan u Torontu, San Sebastiánu i na drugim festivalima.

*"Tko bi gori, eto je doli... mala škola kulture otkazivanja na internetu"*

Rabah Nait Oufella – who was a teenager when he acted in the Palm d'Or winner *The Class*, directed by Cantet in 2008 – plays Karim D. He is a confident French author riding fresh success with a new book, *Débarquement*. A rare Arab rising star in Paris's intellectual hothouse, his social life moves between glittering cocktails and hanging with his old friends from the suburbs. But when Karim's online identity as Arthur Rambo is revealed, the two worlds collide. *Arthur Rambo* is about the precarity of being both French and Arab, outsider and establishment. The film was screened in Toronto and San Sebastián, among other festivals.

*"The ups and downs of online cancel culture"*

GLAVNI PROGRAM  
MAIN PROGRAM



## Kurnaz protiv Busha Rabiye Kurnaz vs. George W. Bush

Andreas Dresen  
Njemačka, Francuska / Germany, France,  
2022, 119 min



## Nema šanse NÖ

Dietrich Brüggemann  
Njemačka / Germany, 2021, 119 min

Borba za oslobođenjem sina Murata iz Guantanamo katapultirat će temperamentnu tursku kućanicu Rabiye Kurnaz iz njezina doma u Bremenu sve do Vrhovnog suda u Washingtonu. U borbi za slobodu pratit će je Bernard Docke, suzdržan i mudar odvjetnik za ljudska prava. Glavni glumac Meltem Kaptan i scenaristica Laila Stieler zaslužili su ove godine Srebrne medvjede na Berlinaleu. Redatelj Andreas Dresen osvojio je Nagradu FIPRESCI na 4. Motovunu za *Pečenjarnicu* (2002.), a otad je bio nagrađen u Cannesu (*Oblak 9; Zaustavljen*), Karlovim Varima (*Viski s votkom*), Berlinu (*Noćni likovi*) itd.

*"Istinita priča o mami koja je izbacila sina iz Guantanamo"*

The battle for the release of her son Murat from Guantanamo catapults temperamental Turkish housewife Rabiye Kurnaz from her house in Bremen straight into world politics and all the way to the Supreme Court in Washington. At her side is Bernhard Docke, the reserved, level-headed human rights lawyer, who will fight together with mum for Murat's release. Lead actor Meltem Kaptan and scriptwriter Laila Stieler won Silver Bears at 2022 Berlinale. German director Andreas Dresen won FIPRESCI prize at the 4th Motovun for *Grill Point* (2022), and since then he was awarded in Cannes (*Cloud 9; Stopped on Track*), Karlovy Vary (*Whisky with Vodka*), at Berlinale (*Night Shapes*), etc.

*"True story about a mum who rescued her son from Guantanamo"*

Dina i Michael su u ranim tridesetima. On je liječnik, a ona je glumica. Sretni su zajedno sve dok Michael ne počne razmišljati o prekidu. Njezin je odgovor: NEMA ŠANSE! Jer pronaći srodnu dušu nije lako. U trinaest epizoda koje podsjećaju na osebujan stil Roya Anderssona gledatelji prate dvoje junaka kako se probijaju kroz život. *Nema šanse* je film o ljubavi, o potrazi za ljubavi i o svim mukama ljubavnog suživota. To je mračna komedija o generaciji tridesetogodišnjaka, milenijalcima, koji imaju sve, koji su probali sve, ali koji i dalje nisu ispunjeni. Dietrich Brüggemann je 2021. godine osvojio nagradu za najboljeg redatelja u Karlovim Varima.

*"Trinaest prizora iz bračnog života milenijalaca"*

Dina and Michael are in their early thirties. He is a doctor; she is an actress. They are happy together until Michael thinks about breaking up. She says: NOPE! Cause finding a soul mate is hard work. In thirteen episodes, evoking Roy Andersson's style, we accompany two heroes while they manoeuvre through life over the years. *Nö* is a film about love, how to find love, and struggles to live with love. It is a film about a generation in their thirties, who have everything, who have tried everything, but who often still fail silently. Brüggemann was awarded Best Director at Karlovy Vary in 2021.

*"Thirteen scenes from a millennial marriage"*





## Dragulji u odjeći Robe of Gems

Natalia López Gallardo  
Meksiko, Argentina, SAD / Mexico, Argentina,  
USA, 2022, 118 min

Isabel napušta grad s dvoje djece usred bračne krize i odlazi u napuštenu seosku kuću svoje obitelji u Meksiku. Ondje ubrzo ustanovi da je nestala sestra njihove kućepaziteljice Marije. Isabel ponudi pomoć i žene sklapaju prešutni sporazum da će je pronaći. Za to vrijeme policijska načelnica koja vodi istragu, Roberta, pokušava izbaviti sina iz ralja kartela. *Dragulji u odjeći* cjelovečernji je prvijenac dobitnice Srebrnog medvjeda u Berlinu, Natalije López Gallardo, koja je kao montažerka surađivala s redateljima kao što su Carlos Reygadas i Lisandro Alonso.

“Tri žene protiv kartela”

In the midst of a “silent divorce”, Isabel leaves the city with her two children for her family’s abandoned house deep in the Mexican countryside. She soon discovers that the sister of her housekeeper María has gone missing. When Isabel offers help, an unspoken pact to find the missing one is born between the two women. Meanwhile, Roberta, the police commander in charge of the investigation, tries to get her son out of the cartels. *Robe of Gems* is the debut feature by Berlinale Silver Bear winner, Natalia López Gallardo, who was previously an editor for filmmakers such as Carlos Reygadas and Lisandro Alonso.

“Three women against cartels”



## Nosorog Rhino

Oleh Sentsov  
Ukrajina, Njemačka, Poljska / Ukraine,  
Germany, Poland, 2021, 101 min

Agresivni mladi delinkvent zvani Nosorog probija se kroz hijerarhiju organiziranog kriminala u Ukrajini 1990-ih godina. U postsovjetskom društvu u kojem je čovjek čovjeku vuk, to zahtjeva žrtve. No hoće li na kraju ipak dobiti priliku za iskupljenje? Redatelj Oleh Sencov uhićen je u vrijeme ruske aneksije Krima 2014. godine i nezakonito osuđen na 20 godina zatvora. Iz zatvora je surežirao igrani film *Brojevi*, a Europski parlament mu je dodijelio Nagradu Saharov za slobodu mišljenja. Pušten je 2019. godine u sklopu razmjene zatvorenika između Rusije i Ukrajine. *Nosorog* je premijerno prikazan 2021. u najčitateljskom programu Horizonti u Veneciji.

“Ukrajinski Kum”

Starting out as an aggressive delinquent, a young man nicknamed Rhino works his way up the criminal hierarchy in the 1990’s Ukraine. But navigating through post-Soviet times in a cutthroat society does not come without sacrifices. With nothing left to lose, will he finally find a chance at redemption? Director Oleh Sentsov was arrested during the 2014 annexation of Crimea and unlawfully sentenced to 20 years. While in prison, he received the European Parliament Sakharov Prize for Freedom of Thought, and co-directed the feature film *Numbers*. He was released in 2019, as part of an exchange deal between Russia and Ukraine. *Rhino* premiered in Venice, Orizzonti Competition, in 2021.

“Ukrainian Godfather”





## Ratni konj War Pony

Riley Keough, Gina Gammell  
SAD / USA, 2022  
115 min

*Ratni konj* prati isprepletene sudbine dvojice mladih pripadnika plemena Lakota koji odrastaju u rezervatu Pine Ridge u Južnoj Dakoti. Bill (23) je odlučio svim silama ispuniti svoj američki san, a Matho (12) jedva čeka odrasti. Matho se stvarno želi dokazati pred svojim mladim ocem pa donosi niz nepromišljenih odluka koje imaju gadne posljedice. Vezani željom za pripadanjem, dječaci pokušavaju postati muškarci. Ovaj jedinstveni film snimljen je u suradnji s lokalnim scenaristima s kojima se Keough sprijateljila snimajući *Američku slatkiču* Andree Arnold. *Ratni konj* je osvojio nagradu za najbolji debitantski film u programu Izvjestan pogled ove godine u Cannesu. Keough je najstarija unuka Elvise i Priscille Presley, a poznata je po ulogama u *Čarobnom Mikeu*, *Pobješnjelom Maxu: Divlja cesta* itd.

“Odrastanje u rezervatu u izvedbi genijalnih naturščika”

*War Pony* follows the interlocking stories of two Lakota boys growing up on South Dakota's Pine Ridge Reservation. At 23, Bill is determined to hustle his way to the American Dream, and 12-year-old Matho cannot wait to become a man. Desperate for approval from his young father, a series of impulsive decisions turns Matho's life upside down. Bound by the search for belonging, they navigate their unique paths to manhood. Keough made this unique collaborative film with Gina Gammell and local writers, who she befriended when shooting *American Honey*. It won the best debut award in Cannes in 2022 (Un Certain Regard). She is the eldest grandchild of Elvis and Priscilla Presley and is known for roles in *Magic Mike*, *Mad Max: Fury Road*, etc.

“As real as it gets – How to grow up on a reservation”

GLAVNI PROGRAM  
MAIN PROGRAM



## Cure, cure, cure Girl Picture

Alli Haapasalo  
Finska / Finland, 2022, 100 min

Najbolje prijateljice Mimmi i Rönkkö žele živjeti pustolovnim životom punim novih doživljaja i strasti. Za razliku od njih, Emma svoj život posvećuje ozbiljnom umjetničkom klizanju. No kad se tri djevojke upoznaju, bit će dovoljna tek tri petka da im se svjetovi okrenu naglavce. Dok Mimmi i Emma doživljavaju strasti prve ljubavi, Rönkkö je u potrazi za zadovoljstvom. *Cure, cure, cure* je oda ženskom prijateljstvu, istraživanju seksualnosti i otkrivanju sebe – prikaz nelagode, uzbuđenja, zbnjenosti i radosti koji obilježavaju put od djevojke do žene. Treći Haapasalin cjelovečernji film dobio je nagradu publike na Sundanceu, a prikazan je i na Berlinaleu.

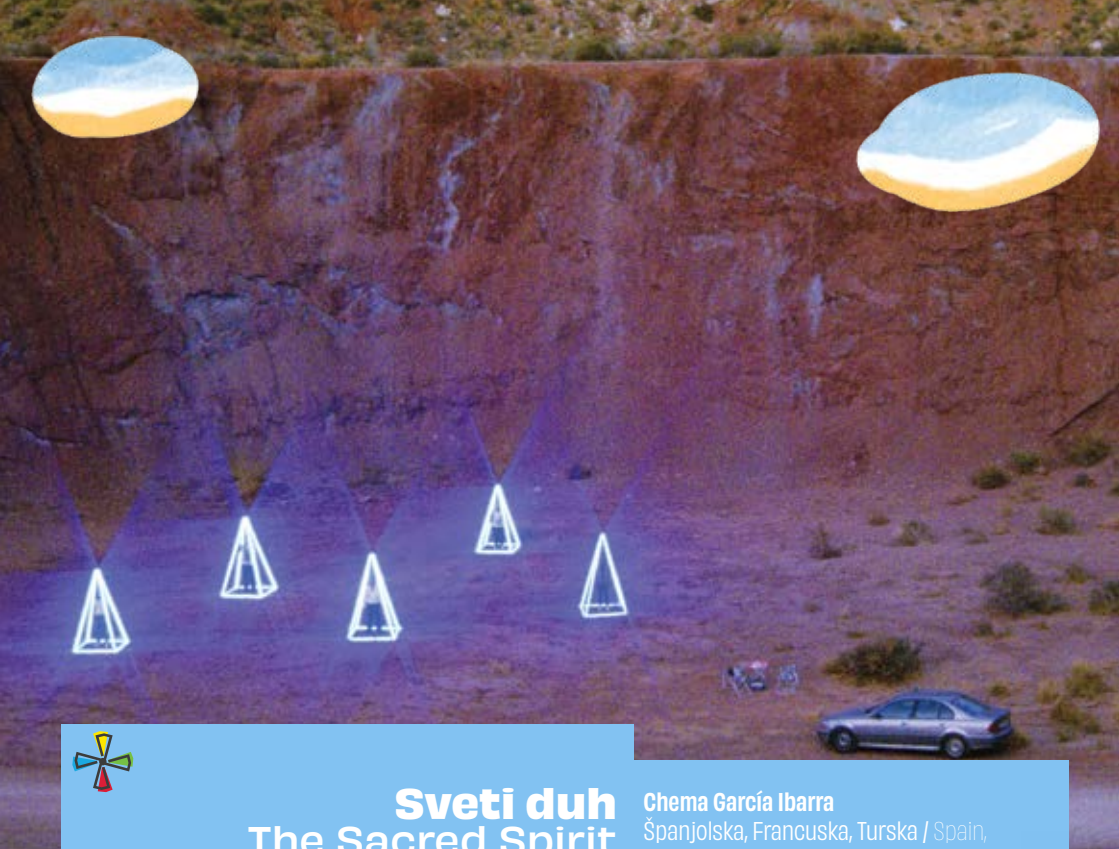
“Odgoj djevojaka u Finskoj”

BFFs Mimmi and Rönkkö want to live adventurous lives filled with new experiences and passion! Emma, on the contrary, has dedicated her whole life to serious figure skating. But when the girls meet, three Fridays are all it takes to turn their worlds upside down. While Mimmi and Emma experience the earth-moving effects of first love, Rönkkö is on a quest to find pleasure. *Girl Picture* is a wonderful ode to female friendships, sexual exploration and self-discovery; a snapshot of all the awkwardness, exhilaration, confusion and joy of discovering a transition from girl to woman. Haapasalo's third feature won the Audience Award at Sundance and was screened at Berlinale.

“Punch drunk coming-of-age queer love”

GLAVNI PROGRAM  
MAIN PROGRAM





## Sveti duh The Sacred Spirit

Chema García Ibarra  
Španjolska, Francuska, Turska / Spain,  
France, Turkey, 2021, 97 min

Dok istraga o nestanku djevojčice potresa lokalnu zajednicu, José Manuel nastavlja po starom: radi u svom baru, brine se o majci i prisustvuje tjednim sastancima ufološkog društva Ovni-Levante na kojima se vode rasprave o porukama iz svemira i izvanzemaljskim otmicama. Kad vođa društva iznenada umre, José Manuel jedini zna kozmičku tajnu koja bi mogla promijeniti budućnost čovječanstva. Ibarriini kratki filmovi prikazani su i nagrađeni u Cannesu (15 dana autora), na Sundanceu, Berlinaleu, u Rotterdamu itd. Njegov prvi cjelovečernji film, *Sveti duh* – prekrasno snimljen na 16-milimetarskom filmu – premijerno je prikazan u Locarnu prošle godine.

*“Triler u sljedbi vjernika u paranormalne pojave”*

While an ongoing investigation of the disappearance of a little girl is shaking the local community, José Manuel continues his daily routine. He works in his bar, takes care of his mother, and attends the weekly meetings of the ufology association Ovni-Levante, where they talk about extra-terrestrial messages and alien abductions. When their leader unexpectedly dies, José Manuel is the only person who knows the cosmic secret that could alter the future of humanity. Ibarra's shorts have been selected and awarded at Directors' Fortnight at Cannes, Sundance, Berlinale, Rotterdam, etc. His first feature, *The Sacred Spirit* – shot on beautiful 16mm film – premiered in Locarno last year.

*“A thriller set in a community of paranormal believers”*



## Sveti pauk Holy Spider

Ali Abbasi  
Danska, Njemačka, Švedska, Francuska /  
Denmark, Germany, Sweden, France, 2022  
117 min

Novinarka Rahimi odlazi u iranski sveti grad Mašhad kako bi istražila ubojstva serijskog ubojice koji je uvjeren da djeluje u božje ime i da čisti ulice od grešnika ubijajući seksualne radnice. Broj žrtava raste, a Rahimi je sve bliže ubojici. Ipak, prilika za zadovoljenje pravde sve je dalje jer mnogi Pauka smatraju junakom. Radnja se temelji na istinitoj priči o serijskom ubojici Saeedu Hanaeiju koji je ubio 16 žena. Ovaj napeti krimić priznatog redatelja i scenarista Alija Abbasija hrabra je osuda društva u kojem je okrutno uzimanje pravde u svoje ruke dio svakodnevice. Abbasi je poznat po filmu *Granica*, koji je premijerno prikazan u Cannesu, a ondje je i pobijedio u programu Izvjestan pogled. *Sveti pauk* osvojio je nagradu za najbolju glumicu ove godine u Cannesu.

*“Zodiac, Jack Trbosjek, Jekyll i Hyde, nastavi niz...”*

Female journalist Rahimi travels to the Iranian holy city of Mashhad to investigate a serial killer who believes he is doing the work of God, cleansing the streets of sinners by murdering sex workers. As the body count mounts, and Rahimi draws closer to exposing his crimes, the opportunity for justice grows harder to attain as the ‘Spider Killer’ is embraced by many as a hero. Based on the horrific true story of serial killer Saeed Hanaei, who killed 16 women, acclaimed writer-director Ali Abbasi unveils a gripping crime thriller and a daring indictment of a society in which rough justice is routinely a fact of life. Abbasi is known for his film *Border*, which premiered in Cannes and won the Un Certain Regard award. *Holy Spider* won Best Actress award in Cannes in 2022.

*“Zodiac, Jack the Ripper, Jekyll and Hyde...”*





## Glava velike ribe The Head of a Big Fish

Arsen Oremović  
Hrvatska / Croatia, 2022, 80 min



## Rodeo Lola Quivoron Francuska / France, 2022, 110 min

Frustriran ustaljenom svakodnevicom i financijskim dugovima, taksist Andrija pokušava pronaći spas u prodaji roditeljske seoske kuće u kojoj je ostao živjeti njegov brat, ratni veteran Traktor. Novcem od kuće Andrija planira pokrenuti novi biznis, zato poziva Traktora da se privremeno doseli u grad kod njega i supruge Vesne. No bratov dolazak u njihovu bračnu zajednicu još će više uzburkati ionako neskladan bračni odnos. Arsen Oremović režirao je, između ostalog, hvaljeni dokumentarac *U braku sa švicarcem*, koji je osvojio nagradu za ljudska prava na Sarajevo Film Festivalu 2013. godine, kratki igrani film *Horvatovi* i tri sezone dokumentarne TV-serije *Nesreće*. *Glava velike ribe* njegov je cjelovečernji debi, a snimljen je prema motivima prvog romana Ognjena Sviličića.

*"Film o potrazi za srećom malih ljudi"*

Frustrated by the everyday rut and financial debts, taxi driver Andrija tries to find a way out by selling his family's house in the country where his brother, a war veteran called Traktor, lives. Andrija plans to start his own business, so he invites Traktor to move in with him and his wife Vesna. The brother's move into their everyday marital life additionally disrupts their not-so-harmonious relationship. Arsen Oremović directed an acclaimed documentary *Married to a Swiss Franc*, that won Human Rights Award on Sarajevo Film Festival in 2013, short film *Life Is Fair*, three seasons of the documentary TV series *Accidents*, and more. *The Head of a Big Fish* is his feature film debut. The film is based on Ognjen Sviličić's first novel.

*"In search of the common people's happiness"*



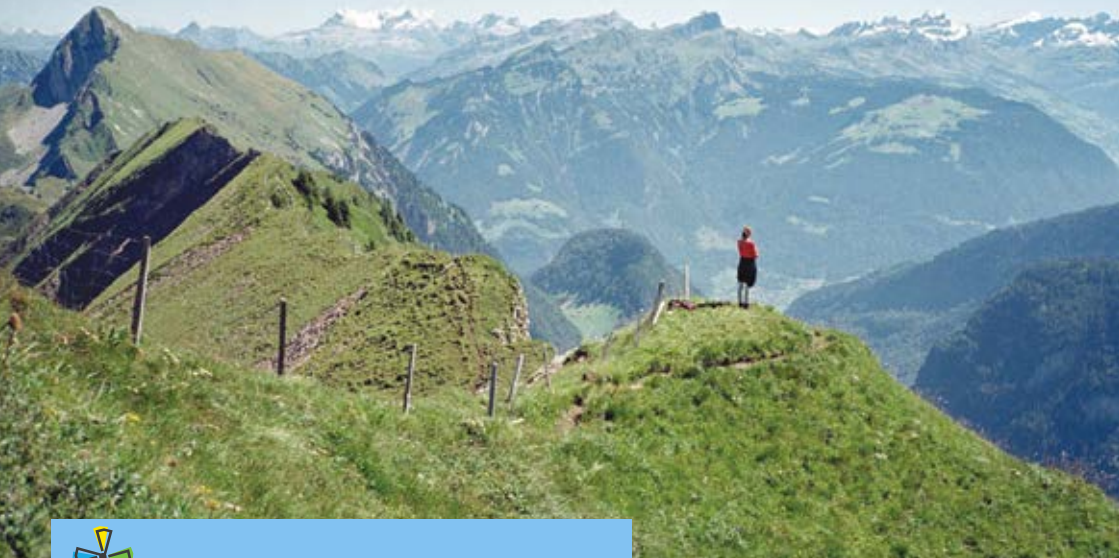
Julia je autsajderica koja životari od sitnih prijevara, a njezina je najveća strast u životu luda vožnja na motoru. Jednog ljetnog dana Julija upoznaje grupu pustolovnih motociklista. Njihova je zabava ilegalni urbani rodeo uz trikove i riku motora na praznoj cesti sve dok ih ne rastjera policija. Julija će učiniti sve kako bi se dokazala ekipi. Prvi cjelovečernji film redateljice i scenaristice Lole Quivoron osvojio je posebnu nagradu Coup de Coeur u ovogodišnjem programu Izvjestan pogled u Cannesu.

*"I brza i žestoka!"*

Julia, a young woman on the fringe of society, lives off of petty tricks and has a devouring, almost feral passion for motorcycling. One summer day, she meets a group of bikers. Set in the world of adventurous motorcycle riders, whose illegal urban "rodeos" see them do tricks on their loud machines on empty sections of road until the cops come to chase them away, the film follows Julia as she proves herself to the gang. Writer-director Lola Quivoron won with this first feature film a special Coup de Coeur award in Un Certain Regard competition in Cannes in 2022.

*"She is both fast and furious"*





## Tri zime A Piece of Sky

Michael Koch  
Švicarska, Njemačka / Switzerland,  
Germany, 2022, 136 min

U zabačenom alpskom selu još mlada ljubav između Anne i Marca stavljena je na kušnju. Marco je došljak iz nizine kojeg su unajmili seljaci s planine da s njima radi na zemlji. No kad se Marco razboli, u malenoj sredini stvorit će se napetost. Nimalo nalik idiličnim razglednicama Švicarskih Alpa, *Tri zime* je priča o teškom životu pod oblacima. Film je snimljen u prekrasnim dugim kadrovima u kojima briljiraju i naturščici i koreografije velikog zbora koji uokviruje film. Osvojio je posebnu pohvalu na ovogodišnjem Berlinaleu, što je drugo priznanje redatelju Kochu na tom festivalu nakon kratkog diplomskog filma *Polar* 2009. godine.

"Lomeći vjetrove – Epska melodrama pod oblacima"



In a remote Alpine village, the still young love of Anna and Marco is put to the test. Marco is an outsider from the flatlands hired by the mountain farmers to work the rugged land. When he gets ill, tension rises in the community. Far away from the scenic postcard of the Swiss Alps, *A Piece of Sky* tells a story about a harsh and brutal life in the mountains. Filmed in long, beautiful shots, a cast of non-professional actors shines next to a grand choreographed choir that structures the film. *A Piece of Sky* won a Special Mention at 2022 Berlinale, which is Michael Koch's second honourable mention at this festival after his graduation short, *Polar*, in 2009.

"Breaking the Winds – Magic mountain melodrama"



## Dječak s neba Boy from Heaven

Tarik Saleh  
Švedska, Francuska, Finska, Danska /  
Sweden, France, Finland, Denmark, 2022,  
126 min

Ribarov sin Adam dobio je iznimnu povlasticu da studira na kairskom sveučilištu Al Azhar, središtu moći sunitskog islama. No ubrzo po Adamovu dolasku u Kairo iznenada umire Veliki imam, najviši vjerski vođa na sveučilištu, a Adam postaje pijun u nemilosrdnoj borbi za vlast između egipatskih vjerskih i političkih elita. Redatelj Tarik Saleh donosi još jedan politički triler o borbi Davida i Golijata. To je njegov drugi igrani film koji se događa u Egiptu nakon *Napada na Nile Hilton*, dobitnika nagrade žirija na Sundanceu 2017. godine koji je zabranjen u Egiptu. *Dječak s neba* osvojio je nagradu za najbolji scenarij u Cannesu ove godine.

"Moćni špijunski triler na sunitskom kampusu u Kairu"

Adam, the son of a fisherman, is offered the ultimate privilege to study at the Al-Azhar University in Cairo, the epicentre of power of Sunni Islam. Shortly after his arrival in Cairo, the university's highest ranking religious leader, the Grand Imam, suddenly dies and Adam soon becomes a pawn in a ruthless power struggle between Egypt's religious and political elites. In his usual thriller style, the director Tarik Saleh tells another politically-charged David vs Goliath story. This is his second feature set in Egypt after *The Nile Hilton Incident*, which won Sundance Grand Jury Prize in 2017, but got banned in Egypt. *Boy from Heaven* won Best Screenplay Award this year in Cannes.

"Intriguing spy thriller set on a Sunni campus in Cairo"





## Prekrasni stvorovi Beautiful Beings

Guðmundur Arnar Guðmundsson  
Island, Danska, Švedska, Nizozemska,  
Češka / Iceland, Denmark, Sweden, The  
Netherlands, Czech Republic, 2022, 123 min

Addi, dječak koji živi s vidovitom majkom, odlučuje primiti u svoju skupinu autsajdera dječaka Ballija kojeg zlostavljaju u školi. Prepušteni sami sebi, dečki istražuju nasilje, ali i upoznaju vjernost i ljubav. Njihovo ponašanje sve je gore, a Addi počinje imati snovite vizije. Može li njegova nova intuicija usmjeriti dječake na pravi put ili će svi skliznuti u još veće nasilje? *Prekrasni stvorovi* je drama o sazrijevanju koja suptilno secira različite aspekte muškosti. Guðmundsson se vraća u Motovun nakon svog debija *Heartstone* iz 2017. godine. Dosad je nagrađen u Cannesu, Veneciji i Berlinu, a nominiran je i za Europsku filmsku nagradu. *Prekrasni stvorovi* nagrađeni su na ovogodišnjem Berlinaleu nagradom Europa Cinemas Label (Panorama).

*"Odrastanje i ostali (islandski) demoni"*

Addi, a boy raised by a clairvoyant mother, decides to take a bullied boy, Balli, into his gang of outsiders. Left to their own devices, the boys explore aggression and violence, but also learn about loyalty and love. As their behaviour escalates, Addi begins to experience a series of dreamlike visions. Can his newfound intuition guide him and his friends back to a safer path, or will they descend into further violence? *Beautiful Beings* is a coming-of-age drama that gently dissects various performances of masculinity. Guðmundsson returns to Motovun competition after his 2017 debut *Heartstone*. His films have been awarded in Cannes, Venice, Berlin, and he holds a nomination for the European Film Award. *Beautiful Beings* won Europa Cinemas Label in 2022 Berlinale's Panorama.

*"Of growing up and other (Icelandic) demons"*



## Nevjerojatno ali istinito Incredible but True

Quentin Dupieux  
Francuska, Belgija / France, Belgium, 2022,  
74 min

Alain i Marie se doseljavaju u mirno predgrađe. Čudni tunel u podrumu njihova novog doma preokrenut će im život naglavačke. Kad Alainov šef i njegova djevojka dođu na večeru, Alain je u velikom iskušenju da im ispriča nevjerojatnu priču o tunelu, ali Marie je opsjednuta podrumom i odlučna je da o njemu ne kaže ni riječi. Quentin Dupieux – jedan od najekscitiranijih filmaša današnjice – režirao je i napisao nadrealne komedije kao što su *Guma*, *Čovječe, gdje mi je pas*, *Pogrešni panduri*, *Stvarnost i druge*. Ljubitelji Motovuna sjetit će ga se po *Jelenjoj koži*, filmu o "jakni ubojici" prikazanom 2019. godine. *Nevjerojatno ali istinito* premijerno je prikazan ove godine u Berlinu.

*"Kako je zabavno biti sredovječan!"*

Alain and Marie move to a quiet suburb. A mysterious tunnel in the cellar of their new home will turn their lives upside down. When Alain's boss and his girlfriend come over for dinner, the temptation to share the incredible story about the tunnel is strong. But Marie becomes obsessed with the cellar and is determined to keep it a secret. One of cinema's most eccentric creators, Quentin Dupieux, wrote and directed surreal comedies such as *Rubber*, *Wrong*, *Wrong Cops*, *Reality*, etc. Motovun aficionados might know him for *Deerskin*, a film about a "killer jacket" that was presented in 2019 competition programme. *Incredible but True* premiered at Berlinale this year.

*"It is so much fun to be middle-aged!"*







## Divlji momci Wild Men

Thomas Daneskov  
Danska / Denmark, 2021, 104 min

Naoružan samo lukom i odjelcem od životinjskih koža, Martin odlazi u šumu kako bi prevladao krizu srednjih godina. Slučajan susret s bjeguncem po imenu Musa dovodi do trke po fjordovima s policijom, švercerima droge i Martinovom obitelji. Kako se neobično prijateljstvo između dvaju muškaraca razvija, tako Martin dolazi do dubokih i prilično neugodnih spoznaja o takozvanom "idealu muškosti". Dijelom *buddy* komedija, a dijelom put do samospoznaje, *Divlji momci* donosi paletu živopisnih likova s vrlo osebnim problemima. Film je premijerno prikazan na Tribeci prošle godine.

"Danski otac u potrazi za svojim unutarnjim Vikingom"

Armed only with a bow and an ensemble of animal skins, Martin sets off into the forest in a misguided attempt to overcome his midlife crisis. A chance meeting with a fugitive named Musa leads to a twisted trip through the fjords with police, drug runners, and Martin's family not far behind. As an unlikely friendship develops, Martin's quest for manhood leads to deep and hilariously uncomfortable realisations about the presumed masculine ideal. Part buddy-film, part self-discovery, *Wild Men* is filled with colourful characters dealing with their own challenges. The film premiered at Tribeca last year.

"Danish dad seeks his inner Viking"



## Nosila je rubac črleni Even Pigs Go To Heaven

Goran Đukić  
Hrvatska, Sjeverna Makedonija / Croatia  
North Macedonia, 2022, 86 min

Sveznajući pripovjedač Isus Krist (33), prefrigana kuma Anka (57) i brbljiva svinja Beba (2) u pitomom Hrvatskom zagorju ratnih devedesetih. Od oružja, tek lovačka puška i plastični pištolj. Sitnim vezom gorko-slatkih zapleta dominira drama prve svinjske ljubavi u trenutku zračne uzbune i kvar haube usred frizure. Svadba, prošćenje, vedri napjevi, Majka Božja, sir, vrhnje i *happy end* su uključeni. Osim na kolinju, stradalih nema. Ali je zato novorođenih sveukupno šesnaest! Goran Đukić režirao je cjelovečernji film *Pizzeria Kamikaze*, koji je premijerno prikazan na Sundanceu 2007. godine.

"Muzikl sa zagorskih brega"

The almighty and all-knowing Jesus Christ (33), sly auntie Anka (57), and a curious hog Beba (2) abide in the rolling hills of the Croatian region of Zagorje during the war in the 1990s. Their arsenal: a hunting rifle and a plastic gun. The intricate bittersweet plot is dominated by the drama of first love between pigs in the moment of an air-raid, and the malfunctioning of a hood at a hairdresser's mid-styling. A wedding, a local church festival, playful songs, Mother of God, cheese, cream and a happy end are included. Other than pigs at slaughter, nobody gets hurt, but there are 16 newborns! Goran Đukić directed *Wristcutters: A Love Story*, which premiered at Sundance in 2007.

"Babe the musical from Zagorje"



**VIDI ME – NEVIDLJIVA SAM!**  
**LOOK AT ME – I AM INVISIBLE!**

# MOTOVUNSKI KRATKI MOTOVUN SHORTS

Filmovi koji se natječu za kandidaturu za nominaciju **Europske filmske akademije** označeni su znakom



Films in competition for a nomination in the short film category of the European Film Award are marked with the symbol



  
EUROPEAN  
FILM AWARDS



## **Nebeske trube** *Trumpets in the Sky*

**Rakan Mayasi**

Palestina, Libanon, Francuska, Belgija /  
Palestine, Lebanon, France, Belgium, 2021, 15'

Libanon, rat u susjednoj Siriji, i 14-godišnja Boushra koja se vraća iz branja krumpira kako bi saznala da je njezinu djetinjstvu došao kraj. Oca nema, a majka ju je prodala u brak. Djevojčica strahuje od odlaska od kuće i ulaska u svijet žena. Kratki film *Roubama* Rakana Mayasija premijerno je prikazan u Locarnu 2012. godine, a njegov sljedeći, *Bonboné*, u Torontu 2017. godine. Lebanon today – the war is raging next door, in Syria. 14-year-old Boushra returns from her work picking potatoes to learn that her childhood is coming to an end. With an absent father, her mother has sold her into marriage. Boushra fears the imminent departure and becoming a woman. Rakan Mayasi's short *Roubama* premiered in Locarno in 2012 and his second short, *Bonboné*, at TIFF in Toronto in 2017.



## **MIR**

**Gorana Jovanović**

Srbija / Serbia, 2021, 11'

Nakon prekida minute šutnje u čast "palog druga" u Ukrajini, zbor Lenjinovih kipova širom svijeta (čiju pjesmu čuju samo psi) izbacuje Lenjinovu bistu iz napuštenog sovjetskog rudarskog naselja na Svalbardu. Goranin kratki film *Armadila* prikazan je na Vienna Shorts u Beču i u Motovunu, a nominiran je i za najbolji kratki europski film prošle godine (EFA). *MIR* je prikazan u Uppsali, Tampereu i na mnogim drugim festivalima.

After the disruption of a minute of silence in honour of a "fallen" comrade in Ukraine, the high choir – made up of Lenin statues across the world, whose singing can only be heard by dogs – kicks out a Lenin bust situated in an abandoned Soviet mining settlement in Svalbard. Gorana's short *Armadila* has been awarded at Vienna Shorts and Motovun and was a candidate in the EFA short film category in 2021. *MIR* has been presented at Uppsala, Tampere and many other festivals.



MOTOVUNSKI KRATKI  
MOTOVUN SHORTS

SRIJEDA WEDNESDAY 27/07 10:00 KINO BAUER  
PETAK FRIDAY 29/07 18:30 KINO MAK





## Snjeguljica Snow White

Lana Barić

Hrvatska / Croatia, 2022, 14'41"

Željka ima 40 godina i živi mirnim životom u zabačenom selu. Neočekivan posjet vratit će je u prošlost i izbaciti je iz kolotečine. *Snjeguljica* je redateljski prvijenac glumice Lane Barić, koja je ujedno napisala scenarij i tumači glavnu ulogu. Film je prikazan na Crossing Europe, u Trstu, Dresdenu itd. Lana Barić napisala je nekoliko scenarija za kratke filmove i za dugometražni film *Tereza37* za koji je dobila Zlatnu arenu za najbolji scenarij u Puli.

Forty-year-old Željka is living a quiet life in an isolated village. An unexpected visit will take her back to the past, shaking up her daily routine. *Snow White* is a directorial debut by the Croatian actress Lana Barić, who also wrote the screenplay and plays the leading role. The film screened in Trieste, Crossing Europe, FilmFest Dresden, etc. Lana Barić wrote several screenplays for short films, as well as for the feature film *Tereza37*, which earned her the Golden Arena Award for Best Script in Pula.



## Neonski fantom

Neon Phantom

Leonardo Martinelli

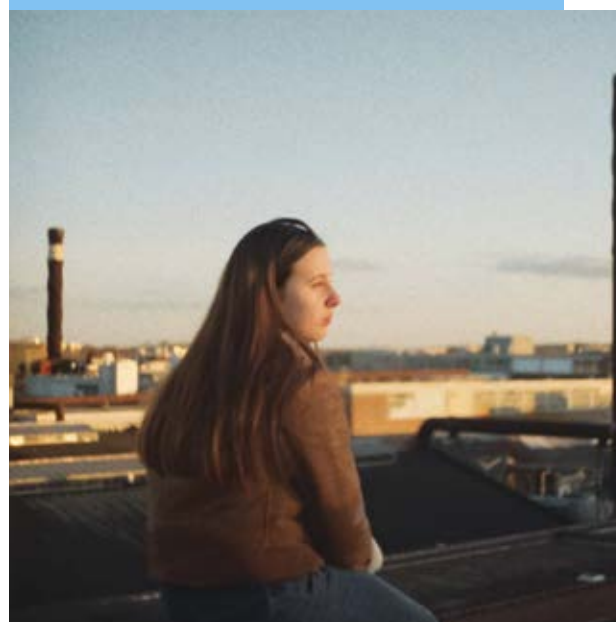
Brazil / Brasil, 2021, 20'

Dostavljač sanja o motoru. Rekli su mu da će sve biti kao u muziklu... Filmovi Leonarda Martinellija prikazani su u San Sebastián, Londonu, Clermont-Ferrandu, Montrealu i na drugim festivalima. *Neonski fantom* dobitnik je Zlatnog leoparda za najbolji kratki film u međunarodnoj konkurenciji u Locarnu.

A delivery man dreams of having a motorcycle. He has been told that everything would be like a musical... Leonardo Martinelli's films have been presented in San Sebastián, London, Clermont-Ferrand, Montreal and at other festivals. *Neon Phantom* won the Golden Leopard for Best International Short Film in Locarno.



MOTOVUNSKI KRATKI  
MOTOVUN SHORTS



## Bez mrlje Spotless

Emma Branderhorst

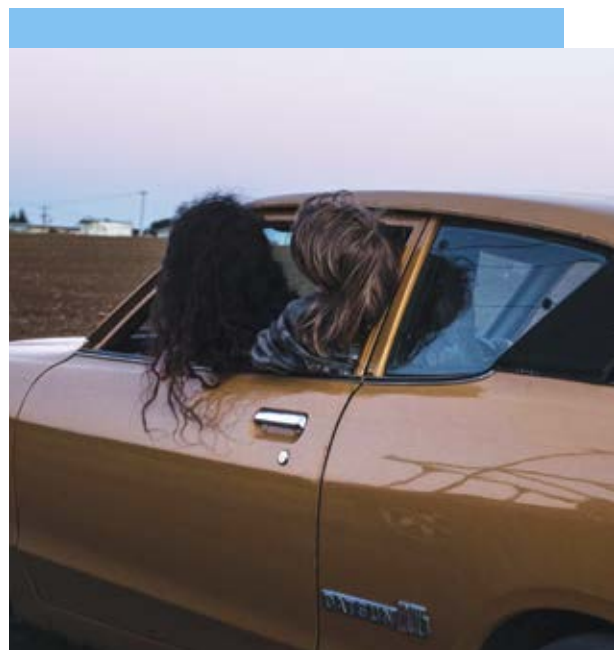
Nizozemska / The Netherlands, 2021, 15'40"

Ruby ima 15 godina i vodi naizgled normalan život. No održavanje tog privida troši mnogo energije. Jednog jutra Ruby iznenada dobiva menstruaciju i mora se suočiti s dobro poznatim problemom. *Bez mrlje* nastoji pokrenuti otvoreni razgovor o tzv. "menstrualnom siromaštvu". Film je osvojio Kristalnog medvjeda u natjecateljskom programu Generacija K-plus ove godine u Berlinu.

Ruby leads a seemingly normal life. However, the 15-year-old has to invest a lot of energy to maintain the appearance. One morning, when surprised by her period, she is confronted with a well-known predicament. *Spotless* aims to open the conversation and break the taboo around period poverty. It won Crystal Bear in Generation K-plus competition at Berlinale in 2022.



# VODI ME U DRUGI SVIJET TAKE ME TO THAT OTHER WORLD



## Datsun

Mark Albiston

Novi Zeland / New Zealand, 2022, 15'18"

Matt je tipični tjeskobni 14-godišnjak. Kad mama odluči prodati Datsun njegovog pokojnog tate, Matt odluči povesti najboljeg prijatelja Howieja i mlađeg brata na posljednju vožnju. Kratki filmovi Marka Albistona *Run* i *The Six Dollar Fifty Man* dobili su posebne pohvale u Cannesu, a njegov dugometražni film *Shopping* osvojio je veliku nagradu u natjecateljskom programu 14+ u Berlinu. *Datsun* je prikazan ove godine na Berlinaleu.

Matt is a typical angst ridden 14-year-old boy. When his mum decides to sell his deceased dad's car, Matt decides to take his best friend Howie and his little brother on one last joyride. Mark Albiston's shorts *Run* and *The Six Dollar Fifty Man* received special mentions in Cannes, and his feature *Shopping* won Grand Prix in Generation 14+ competition in Berlin. *Datsun* was screened at Berlinale in 2022.

MOTOVUNSKI KRATKI  
MOTOVUN SHORTS

ČETVRTAK THURSDAY 28/07 18:30 KINO MAK  
SUBOTA SATURDAY 30/07 10:00 KINO BAUER





## Sakupljač Collector

Danijel Žeželj  
Hrvatska / Croatia, 2022, 12'26"

Sakupljač svakodnevno obilazi grad i snima zvukove urbanog kaosa. Svake noći snimke pretvara u glazbu. No svaki je ciklus sve intenzivniji i kakofonija ga konačno dovede do sloma. Napušta grad i na obali mora napokon pronalazi mir u ritmu vlastita srca. Žeželj radi kao autor stripova, animator i ilustrator. Suraduje s izdavačima Marvel, The New York Times, Harper's Magazine itd. Ovo je svjetska premijera *Sakupljača*.

On his daily rounds around the city, Collector records the sounds of urban jungle. Every night he turns these sounds into music. As the cycles grow in intensity, all the cacophony eventually breaks him. He leaves town and finally finds peace on the seashore in the rhythm of his own heart. Žeželj is a comic-strip artist, animator and illustrator. He works for publishers like *Marvel*, *The New York Times*, *Harper's Magazine* etc. This is the world premiere of *Collector*.



## Tehno, mama Techno, Mama

Saulius Baradinskas  
Litva / Lithuania, 2021, 18'19"

Nikita voli *techno* i sanja o odlasku u čuveni berlinski klub Berghain. Njegova majka Irena ne zna za Nikitine snove pa će se njihova očekivanja uskoro sukobiti. Film se pita zašto je tako teško voljeti. To je i priča o djeci koja su ostala bez djetinjstva jer su im snovi izgubljeni u postsovjetskim vremenima. *Techno, mama* premijerno je prikazan u Veneciji.

Nikita loves techno and dreams about going to Berlin and visiting the famous Berghain. His mother Irena does not know about her son's dreams, and soon enough their expectations will clash. The film asks why it is so hard to love each other. It is a story about kids who did not have a childhood because their dreams were lost in the post-soviet times. *Techno, Mama* premiered in Venice.



## The Sunset Special

Nicolas Gebbe  
Njemačka / Germany, 2021, 17'30"

Skrovita plaža, savršen partner, ekskluzivan hotel... Život iz snova! Krenite na sablasno putovanje neispunjenih čežnji i nostalgije. Zavirite u uglađeni svijet obilja i blještavih medijskih fotografija koje iskrivljuju stvarnost. *The Sunset Special* je premijerno prikazan u Locarnu 2021. godine.

A secluded beach location, the perfect partner, the most exclusive Hotel... It is the life of your dreams. Join an eerie trip to a luxurious place of unfulfilled desires, nostalgia and longing. Catch a glimpse through the polished facades of a world shaped by abundance and the reality-distorting media imagery. *The Sunset Special* premiered in Locarno in 2021.



## STVARNOST ILI FIKCIJA? IS THIS THE REAL LIFE, OR IS IT FANTASY?



## Maska Mask

Nava Rezvani  
Iran, 2021, 14'56"

Budući da moraju nositi hidžab, iranske žene posvećuju veliku pozornost svom licu. Djevojka nevoljko odlazi na kozmetičku operaciju da bi udovoljila momku. No njegova će je reakcija potaknuti da se dublje zagleda u vlastitu dušu. *Maska* je prikazana u Locarnu 2021. godine.

Because of hijab, women in Iran give more importance to their faces. In *Mask*, a young girl unwillingly goes through a cosmetic surgery to please her boyfriend. However, his reaction leads her through a process of self-discovery, forcing her to take another deep look at herself. *Mask* was screened in Locarno in 2021.





## Dok smo bili tu While We Were Here

Sunčica Fradelić  
Hrvatska / Croatia / 2022 / 15'09"

Filmska meditacija o neizbježnosti promjena. Kratki ulomci iz života protagonista koji jednog ljeta i jedne zime dožive gubitak. Film je premijerno prikazan ove godine u međunarodnom natjecanju u Oberhausenu. Sunčica Fradelić je autorica i predsjednica Kino kluba Split. S Bénom Tarrom je pokrenula i razvijala međunarodni program film.factory u Sarajevu od 2011. do 2016. godine.

Cinematic meditation on inevitable changes. Briefly depicted fragments from the characters' lives, through summer and winter, as each of them suffers a loss. The film premiered in the international competition at Oberhausen in 2022. Sunčica Fradelić is an author and president of Kino klub Split. She developed the international film program film.factory with Béla Tarr in Sarajevo (2011–2016).



## Flores del Precipicio

Andrea Gatopoulos  
Grčka / Greece, 2022, 9'57"

Lucia se vraća na otok na kojem su sve kuće bijele. Prošlo je petnaest godina od kad su je odveli. Njezin je otac očekuje. Film je snimljen na Lanzaroteu, a producirao ga je Werner Herzog. Filmovi Andree Gatopoulou prikazani su na Tjednu kritike u Veneciji, na Camerimageu, u Rotterdamu itd. Ovo je svjetska premijera njegova novog filma.

Lucia is returning to the island where all the houses are white. Fifteen years have passed since the day she was taken away. Her father is waiting for her. The film was shot in Lanzarote and produced by Werner Herzog. Andrea Gatopoulos presented his films at Critics' Week in Venice, Camerimage, Rotterdam, etc. This is the world premiere of his new film.



## Gospodin Pete i željezni konj

Mr. Pete & the Iron Horse  
Kilian Vilim  
Švicarska / Switzerland, 2021, 7'35"

Poput uzornog vojnika, gospodin Pete čini sve kako bi zadovoljio visoke standarde svoje barunice. Budući da ona ima nezajažljivu strast prema brzini, on punom parom ubacuje ugljen na njezinu putovanju željeznim konjem. Ovaj fantastični animirani film prikazan je u Locarnu, na Animateci, u Londonu, Bucheonu i drugdje, a osvojio je nagradu na Fantocheu.

The diligent soldier Mr. Pete does everything to meet the high standards of his baroness. To satisfy her insatiable lust for speed, he frantically shovels coal on her new iron horse's voyage. This fantastic animated film was screened in Locarno, Animateka, London, Bucheon, and won an award at Fantoche.



## Sluz Phlegm

Jan-David Bolt  
Švicarska / Switzerland, 2021, 6'24"

Oscar kasni. U obližnjim neboderima rukovanjem se potvrđuju sklopljeni ugovori. No to je zadnja stvar koja Oscaru treba. Odakle dolaze svi ti prokleti puževi? Jan-David Bolt voli groteskne i apurdne priče. Film *Sluz* je prikazan u Varšavi, Neuchâtelu i na festivalu Max Ophüls Preis.

Oscar is late. In the surrounding skyscrapers, hands are shaken and contracts are signed. That is the last thing he needs right now. Where do these damned snails come from? Jan-David Bolt has a fondness for grotesque and absurd stories. *Phlegm* was screened at festivals in Warsaw, Neuchâtel and at Max Ophüls Preis festival.



# DOBA ČEDNOSTI THE AGE OF INNOCENCE



**Poziv**  
**An Invitation**  
**Yeung Tung, Hao Zhao**  
Kina / China, 2021, 12'35"

Osmogodišnji dječak nevoljko posjećuje svog razvedenog oca koji želi da mu sin postane građanin Hong Konga. No obojica imaju skrivene namjere i teško je reći što žele jedan od drugoga. Film je premijerno prikazan na Tjednu kritike u Cannesu, a zatim i na brojnim drugim međunarodnim festivalima.

An 8-year-old boy reluctantly visits his divorced father in Hong Kong, who wants him to become a Hong Kong citizen. They both have hidden intentions and find it difficult to say what they want from each other. The film premiered in Critics' Week at Cannes in 2021 and was screened at many other international festivals.



**Ukrotiteljica**  
**Domar**  
**Alcibiade Cohen**  
Francuska / France, 2021, 14'26"

Mlada Argentinka Maria sudjeluje u kvalifikacijama za čuveni rodeo festival Jesus Maria na kojem su upravo i ženama dozvolili sudjelovanje. Dan prije kvalifikacija mora se odlučiti hoće li progovoriti ili će sve prepustiti sudbini.

Maria, a young Argentinian woman, participates in the qualifications of the famous rodeo festival Jesus Maria, which has just been opened to women. The day before qualifying for the tournament she must make a choice: speak or let fate decide for her.



MOTOVUNSKI KRATKI  
MOTOVUN SHORTS



**Zatvoreno za svjetlo**  
**Closed to the Light**  
**Nicola Piovesan**  
Italija / Italy, 2021, 10'25"

*Zatvoreno za svjetlo* zamrzava u vremenu strašnu tragediju koja se dogodila u Italiji u ljeto 1944. godine, kada su streljani nevini seljaci. Film donosi jedan izražajni dugi kadar u kojem sve miruje i u kojem se sve mijenja. *Closed to the Light* freezes in time a terrible tragedy that took place in Italy in the summer of 1944 – an execution of innocent peasants. A striking long shot in which everything is still and everything changes.



**Skrbništvo**  
**Foster**  
**Jordi Wijnalda**  
Nizozemska / The Netherlands, 2021, 12'25"

Uobičajeno nedjeljno jutro u nizozemskom predgrađu. Udomiteljska muška obitelj se naizgled opušteno priprema za dan. Ipak, dva oca i dva sina znaju da je današnji dan drukčiji: došlo je vrijeme da se njihova zajednica prekine. *Skrbništvo* je osvojio nagrade na Cinekidu i na Nizozemskom filmskom festivalu.

On a regular Sunday in the Dutch suburbs, an all-male foster family tries to go about their morning rituals as casually as possible. However, the two fathers and the two foster sons all know something is different about today: the time has come for their unity to be broken. *Foster* won awards at Cinekid and Netherlands Film Festival.

MOTOVUNSKI KRATKI  
MOTOVUN SHORTS

UTORAK TUESDAY 26/07 18:30 KINO MAK  
ČETVRTAK THURSDAY 28/07 10:00 KINO BAUER



UTORAK TUESDAY 26/07 18:30 KINO MAK  
ČETVRTAK THURSDAY 28/07 10:00 KINO BAUER





## Iza ugla Around the Corner

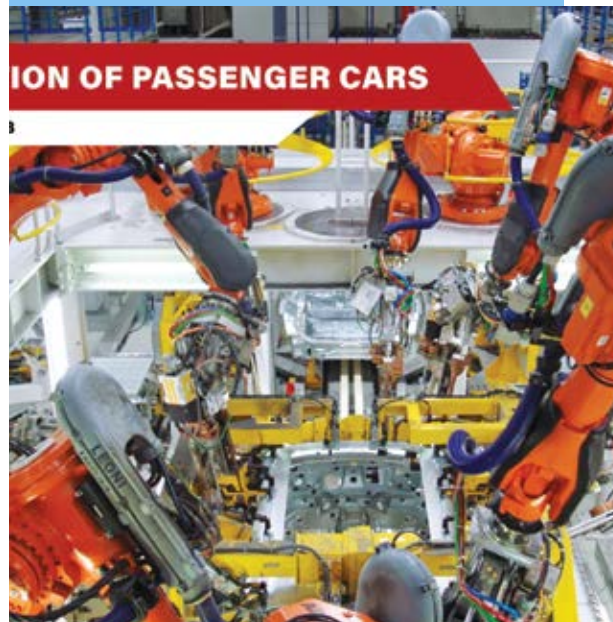
Martin Turk  
Slovenija / Slovenia, 2022, 13'16"

Vidjevši da zlostavljaju njegova vršnjaka Timija, 12-godišnji Nejc odluči mu postati prijatelj. Turkov film *Svaki dan nije isti* premijerno je prikazan u programu 15 dana autora u Cannesu, a *Dobro utrošeno poslijepodne* u Dresdenu, Sarajevu, Torontu (TIFF Kids), Oberhausenu itd. Njegov prvi dugometražni film *Nahrani me svojim riječima* prikazan je u São Paulu, Torinu, New Yorku i drugdje.

A 12-year-old boy Nejc witnesses teenage bullying. He then befriends Timi, the victim of violence. Martin Turk's short *Every Day Is Not the Same* premiered in the Director's Fortnight in Cannes, and his film *A Well Spent Afternoon* screened in Dresden, Sarajevo, TIFF Kids, Oberhausen, etc. His first feature, *Feed Me with Your Words* (2012), was screened in São Paulo, Torino, New York, etc.



# ŠTO ĆEŠ BITI KAD ODRASTEŠ? CAREER OPPORTUNITIES



## Posao svima! Jobs for All!

Maximilien Van Aertryck, Axel Danielson  
Švedska / Sweden, 2021 / 13'20"

*Posao svima!* koreografirani je osvrt na Industrijsko doba – intenzivna i luda vožnja koja upoznaje gledatelja sa stvarnom prirodom rada. Ovaj šaljivi kolaž u potpunosti je načinjen od arhivskih snimki. Kratki film istih autora, *Ten Meter Tower*, ušao je u užu krug kandidata za Oscara i zaradio je nominaciju za Emmy. Autori su poznati i kao producenti Rubena Östlunda. *Posao svima!* je dobitnik nagrade publike u Clermont-Ferrandu.

*Jobs for all!* is a highly choreographed review of the Industrial Age as we know it today – an intense and playful roller coaster ride that demands the viewer confronts how work "works". This humorous collage was culled entirely from archival footage. Directors' short *Ten Meter Tower* was shortlisted for an Oscar and nominated for an Emmy, but they are also known to be Ruben Östlund's producers. *Jobs for All!* Won the Audience Prize in Clermont-Ferrand.



## Dječak Boy

Hrvoje Mabić  
Hrvatska / Croatia, 2022, 15'

U olujnoj noći na obiteljskom posjedu pojavljuje se stranac. Žena je uvjerena da je izbjeglica i hoće mu pomoći, ali nailazi na otpor svog ksenofobnog supruga. Njihov desetogodišnji sin je razapet između suosjećanja i okrutnosti roditelja. Hrvoje Mabić je pokrenuo studio Fade In. Režirao je brojne epizode *Direkta*, niz TV serija (*Razred*, *Ostati živ*, *Dvornikovi*) i dugi dokumentarni film *Bolesno* (2015.).

A stranger shows up on a family homestead in the middle of a stormy night. The woman thinks he is a refugee and wants to help him, but her xenophobic husband opposes the idea. Their 10-year-old son finds himself torn between compassion and cruelty. Hrvoje Mabić started the production studio Fade In. He directed many episodes of *Direct*, a number of TV series (*A Class*, *Staying Alive*, *The Dvorniks*), and a feature documentary *Sick* (2015).



## Iznad vode On Solid Ground

Jela Hasler  
Švicarska / Switzerland, 2021, 12'15"

Ljeto u gradu. Jutarnje plivanje u rijeci donosi osvježenje, ali ono brzo ispari na vrućini koja dodatno pogoršava dosadne svakodnevne rutine. Dok bježi od ograničenja i nervoze grada, Eli se suočava s agresijom, a u njoj polako počinje bujati gnjev... Film je prikazan na Tjednu kritike u Cannesu (2021.), u Sarajevu i na drugim festivalima.

Summer in the city. The coolness of a morning swim in the river quickly vanishes as the heat exacerbates insignificant daily nuisances. As Eli tries to escape the narrowness and agitation of the city, she keeps on facing aggression. Her rage starts to build up. The film was screened in Critics' Week in Cannes (2021) and Sarajevo, among other festivals.







## Vrag The Devil

Jan Bujnowski  
Poljska / Poland, 2022, 18'57"

Institut za istraživanje javnog mišljenja proveo je 1990-ih ankete kojima je ustanovljeno da se 95 % Poljaka izjašnjava vjernicima. Istovremeno je i stopa nezaposlenosti dosegla rekordne brojke. U vrijeme krize, kad su se ljudi okretali duhovnosti, i nemoguće je naizgled postajalo moguće.

According to polls made throughout the 1990s by the Public Opinion Research Center, approximately 95% of Poles identified themselves as believers. At the same time, unemployment rates reached record values. In times of crisis, when people sought spirituality, seemingly impossible events were possible.



## Prodavači leda Ice Merchants

João Gonzalez  
Portugal, Francuska, Velika Britanija /  
Portugal, France, UK, 2022, 14'

Svakog dana otac i sin skaču padobranom iz svoje kuće smještene na vrtoglavo visokoj litici i odlaze u selo gdje prodaju led. João Gonzalez u svojim filmovima kombinira talent za glazbu i animaciju. Njegovi kratki filmovi *Nestor* i *The Voyager* prikazani su na 130 festivala. *Prodavači leda* premijerno su prikazani na Tjednu kritike ove godine u Cannesu.

Every day, a father and his son parachute from their vertiginous cliffside cold house to go to the village, where they sell the ice they produce. In his work, João Gonzalez combines his musical background with animation. His shorts *Nestor* and *The Voyager* were screened at 130 festivals. *Ice Merchants* premiered in Critic's Week at Cannes in 2022.



## Više od života More than Living

Aleksandra Lazarovski  
Francuska / France, 2022, 14'25"

Boris mora napustiti Srbiju i svoju obitelj. Odlazi ilegalno raditi na europska gradilišta jer je ondje bolja plaća pa će se moći brinuti za svoju obitelj. Ali neposredno prije odlaska suočit će se s onime što ostavlja kod kuće. Boris must leave Serbia and his family. To provide for them, he is going to work illegally on construction sites in Europe, which offer better pay. But on the eve of the departure, Boris is confronted with what he's leaving behind.





# Švedska zemlja partner Sweden – Partner Country

Motovun je tradicionalno naklonjen švedskoj kinematografiji. Švedske filmove smo često prikazivali i često nagrađivali; od *Užitka* Ninje Thyberg, koji je osvojio Propeler Motovuna prošle godine, do Rubena Östlunda kao motovunskog Mavericka. Zato smo s partnerima i prijateljima – Veleposlanstvom Kraljevine Švedske u Hrvatskoj, Švedskim filmskim institutom i partnerskim Festivalom kratkog filma u Uppsali – prije godinu dana započeli dogovore oko realizacije partnerskog programa i sada vam s ponosom predstavljamo jednu od najuzbudljivijih europskih kinematografija.

Program Švedska zemlja partner donosi 25 filmova u četiri selekcije. Filmovi promjene – u selekciji Švedskog filmskog instituta – posvećeni su pionirskim djelima koja su nadišla granice svoje zemlje i vremena, Mladi i neposlušni program je o pobunjenoj mladosti, selekcija najboljih kratkiša očekuje vas u dva programa Pick 'n' mix (selekcija Sigrid Hadenius), a tu je i bogati menu filmova u Švedska à la carte. Uživajte! Ha det så trevligt!

Motovun traditionally loves Swedish cinema. Swedish films have often been shown and awarded here – from Ninja Thyberg's *Pleasure*, which won the Propeller of Motovun, to Motovun Maverick Ruben Östlund. This is why, a year ago, we got in touch with our partners and friends – the Embassy of Kingdom of Sweden in Croatia, Swedish Film Institute and Uppsala Short Film Festival – and started arranging details of a joint partnership program. We proudly present one of Europe's most exciting cinematographies.

The Sweden – Partner Country program includes 25 films in four sections. Groundbreaking from Sweden – curated by Swedish Film Institute – is dedicated to the pioneering works that resonated beyond the borders of their country and their time; Young and Restless deals with rebellious youth; Pick 'n' Mix (curated by Sigrid Hadenius) offers a selection of the best short films; and there is a rich menu of films awaiting you in Sweden à la carte, the fourth section of our Swedish program. Enjoy! Ha det så trevligt!



41st Uppsala Short Film Festival  
24-30 October 2022

# MLADI I NEPOSLUŠNI YOUNG AND RESTLESS



## Zauvijek Amber Always Amber

Lia Hietala, Hannah Reinkainen  
2020, 76 min

“Mi smo dva mlada *freaka* koja se nigdje ne uklapaju”, kaže Amber u ovom promatračkom dokumentarcu koji je tijekom tri godine pratio Amberinu tranziciju i prijateljstvo sa Sebastijanom. Oni se podržavaju i nerazdvojni su. No iako se prijateljstvo prekine kad se prvi put zaljube, i dalje su jedno drugome podrška. *Zauvijek Amber* je premijerno prikazan u programu Panorama u Berlinu 2020. godine.

“We are two little freaks who didn't fit in anywhere”, says Amber in this long-term observational documentary that spans three years portraying Amber's transition and their friendship with Sebastian. Supporting each other, the two are inseparable. Their friendship breaks apart when they first experience romantic love, yet each remains a presence for the other. *Always Amber* premiered in Panorama in Berlin in 2020.



UTORAK TUESDAY 26/07 16:00 KINO BAUER



## Laponska krv Sami Blood

Amanda Kernell  
Švedska, Danska, Norveška / Sweden, Denmark, Norway,  
2016, 110 min

Djecu naroda Sámi sustavno su odvajali od roditelja u Švedskoj 1930-ih godina. Elle-Marja, tinejdžerica koja čuva sobove, jedna je od njih. Poslali su je u internat, gdje su domorodačke učenike učili švedski i činili ih “prihvatljivijima” za bjelačko društvo. Tijekom boravka u internatu Elle-Marja je rastrgana između želje za asimilacijom i sve veće samosvijesti. Kernellin debitantski film premijerno je prikazan u Veneciji (najbolja debitantica), a dobio je i Europa Cinemas Label za najbolji europski film.

During the 1930s in Sweden, Sámi children were systematically removed from their parents. Reindeer-herding teenager Elle-Marja is one of these children sent to a boarding school where indigenous students are taught Swedish language and made “acceptable” to white society. During her stay, Elle-Marja is torn between assimilating and her burgeoning sense of self. Kernell's film premiered in Venice, winning Best Debut award, and won the Europa Cinemas Label for best European film.

SRJEDA WEDNESDAY 27/07 16:00 KINO BAUER

ŠVEDSKA ZEMLJA PARTNER  
SWEDEN — PARTNER COUNTRY



ČETVRTAK THURSDAY 28/07 16:00 KINO BAUER

## Jedi, spavaj, umri Eat, Sleep, Die

Gabriela Pichler  
2012 / 100 min

Jeste li se ikad zapitali tko pakira svježu salatu koju imate za ručak? Jeste li spremni za posjet jednoj drukčijoj Švedskoj? Raša je mlada tvornička radnica balkanskog porijekla bez završene srednje škole, k tome i muslimanka. No Raša ostane bez posla i nađe se u sukobu sa švedskim društvom. Film je dobio nagradu publike na Tjednu kritike u Veneciji i bio je švedski kandidat za Akademijinu nagradu.

Ever wondered who packs the fresh plastic-sealed salad you are having for lunch? Ready for a visit to another kind of Sweden? When the forceful young Muslim Swedish/Balkan factory worker Raša with no high school diploma loses her job, she finds herself on collision course with society. The film won audience award at Critic's Week in Venice and was a Swedish candidate for the Academy Awards.



PETAK FRIDAY 29/07 16:00 KINO BAUER

## Pokaži mi ljubav Show Me Love

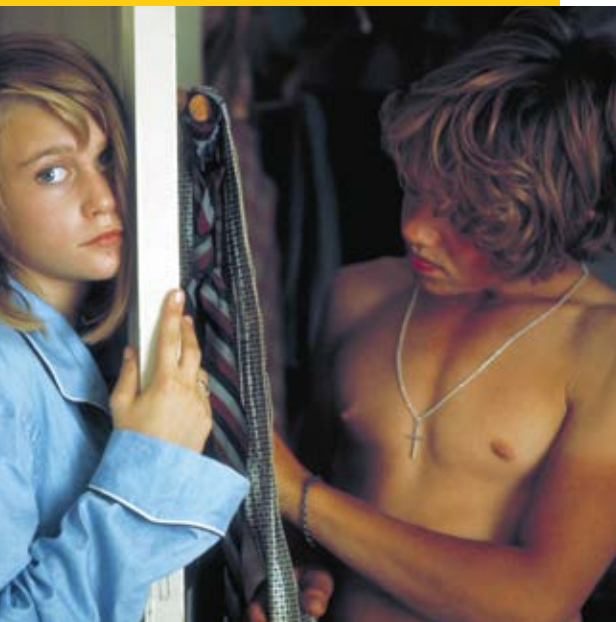
Lukas Moodysson  
Švedska, Danska / Sweden, Denmark, 1988, 90 min

Agnes i Elin su srednjoškolke iz Åmåla, malog mjesta koje obje preziru (Je\*eni Åmåll!). Agnes je povučena i zaljubljena u popularnu Elin. Nju pak uopće nije briga za popularnost i stalno joj je dosadno. Kad igrom slučaja Elin završi na Agnesinu rođendan te je iz oklade poljubi, pokreće se niz važnih događaja. Film je osvojio nagradu Teddy u Berlinu te posebno priznanje žirija i nagradu publike u Karlovim Varima.

Agnes and Elin are high school students from Amal, a small town that they both hate (Fuc\*ing Åmåll!). Agnes is a withdrawn girl in love with the popular Elin. However, Elin does not care about her popularity; she is restless and bored all the time. Once Elin ends up at Agnes' birthday party and kisses her on a bet. This sets in motion a series of events that will have consequences for both girls. The film won Teddy Award in Berlin and Special Jury Prize and Audience Award in Karlovy Vary.

ŠVEDSKA ZEMLJA PARTNER  
SWEDEN — PARTNER COUNTRY





## Švedska ljubavna priča A Swedish Love Story

Roy Andersson  
1970, 120 min

Anderssonov dugometražni prvijenac vedar je i optimističan film o ljubavi između dvoje mladih, Annike i Pära. Oko njih je svijet odraslih, dosadan, jednoličan i opresivan. Andersson prikazuje Švedsku 1960-ih godina, razočaranje u socijalnu državu i nadu za promjenom. Film je imao premijeru u Berlinu, a prikazivan je po cijelom svijetu. Svojedobno je bio komercijalno uspješan i kritika ga smatra jednim od najboljih švedskih filmova svih vremena.

Roy Andersson's feature debut is a sunny, optimistic film about love between two youths, Annika and Pär. In the background is the adult world, dull, stagnant, almost oppressive. Andersson depicts 1960s Sweden and the disappointment over the welfare state and the hope for things new. The film premiered in Berlin and was screened all over the world. It was commercially successful in its time and is considered one of the best Swedish films of all time by critics.

SUBOTA SATURDAY 30/07 16:00 KINO BAUER

## FILMOVI PROMJENE GROUNDBREAKING FROM SWEDEN



## Vještice: Povijest magije kroz stoljeća

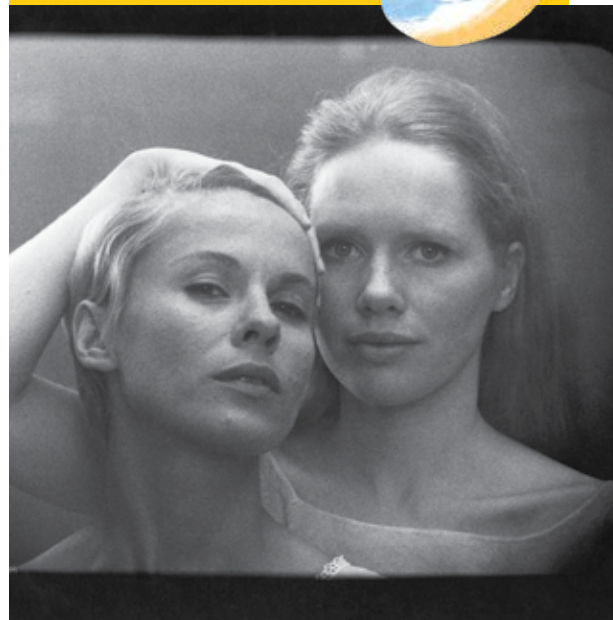
Häxan: Witchcraft Through the Age  
Benjamin Christensen  
1922, 91 min

Pljačkanje grobova, mučenje, opsjednute opatice i crni sabat... Legendarni film u nizu dramatičnih vinjeta istražuje hipotezu da su srednjovjekovne vještice patile od istih bolesti kao i suvremene psihijatrijske pacijentice. Film je čarobni napitak spravljen od zastrašujućih sastojaka. Vještice najavljuju – prije točno stotinu godina – pojavu gotičkog horora, filmske rekonstrukcije u dokumentarcima i filmski esej, a usto pružaju i nezaboravan doživljaj.

Grave robbing, torture, possessed nuns, and a satanic Sabbath: Christensen's legendary film uses a series of dramatic vignettes to explore the hypothesis that the witches of the Middle Ages suffered from the same ills as modern psychiatric patients. *Häxan* is a witches' brew of the scary, the gross, and the darkly humorous. The film anticipates – exactly 100 years ago – gothic horror, reenactments in documentary film, and the essay film, making for an experience unlike anything else in the history of cinema.

*Uz glazbenu pratnju braće Sinkauz!*  
With live soundtrack by the Sinkauz brothers!

ČETVRTAK THURSDAY 28/07 23:30 KINO BILLY



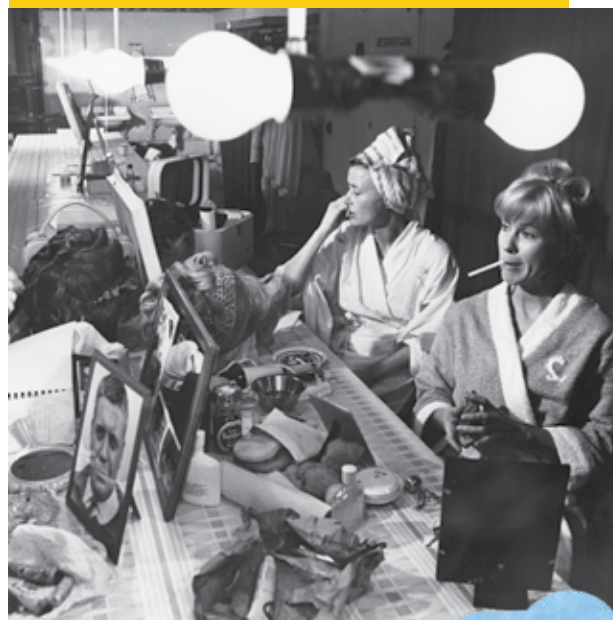
## Persona

Ingmar Bergman  
1966, 85 min

Liv Ullmann igra kazališnu glumicu Elisabet Vogler, koja iz neobjašnjivih razloga zanijemi. Jednako očaravajuća Bibi Andersson u ulozi Alme brbljava je mlada njegovateljica koja se brine o glumici u osamljenoj kući na otoku. Tijekom zajedničkog boravka u izolaciji dvije žene dožive zagonetno duhovno i emotivno iskustvo. Snimljen s oštrim kontrastima i mekim osvjetljenjem Svena Nykvista, utjecajni film *Persona* snažno je i snovito ostvarenje iznimne psihološke dubine.

Liv Ullmann plays a stage actor Elisabet Vogler who has inexplicably gone mute; an equally mesmerizing Bibi Andersson (Alma) is the garrulous young nurse caring for her in a remote island cottage. While isolated together there, the women undergo a mysterious spiritual and emotional transference. Shot in stark contrast and soft light by Sven Nykvist, the influential *Persona* is a penetrating, dreamlike work of profound psychological depth.

SRJEDA WEDNESDAY 27/07 14:30 KINO MAK



## Cure The Girls

Maj Zetterling  
1968, 100 min

Tri glumice – igraju ih Bibi Andersson, Harriet Andersson i Gunnel Lindblom – odlaze na kazališnu turneju s Aristofanovom komedijom *Lizistrata*. Inspirirane svojim likovima, cure se nađu u borbi za oslobođenje žena. Ovaj hrabar film možda je i prožet feminističkom teorijom, ali se odvija kao komedija apsurda. Three actresses, played by Bibi Andersson, Harriet Andersson and Gunnel Lindblom, go on a theatrical tour with Aristophanes' *Lysistrata* and, inspired by their characters, find themselves battling for female liberation in a society dominated by men. Audaciously experimental, the film may be drenched in feminist theory, but it plays like an absurdist comedy.

ČETVRTAK THURSDAY 28/07 14:30 KINO MAK

ŠVEDSKA ZEMLJA PARTNER  
SWEDEN — PARTNER COUNTRY





## Kapetan Il Capitano

Jan Troell

Švedska, Njemačka, Finska, Danska / Sweden, Germany, Finland, Denmark, 1991, 109 min

Mladi klošar koji se naziva Il Capitano i njegova još mlađa djevojka putuju iz Finske prema jugu. Na putu krađu aute, piju, vode ljubav i ubiju obitelj koja im se neočekivano suprotstavi negdje duboko u provinciji. Budući da je snimljen neposredno nakon stvarnog događaja, ubojstava u švedskom selu Åmsele 1988. godine, film je izazvao velike kontroverzije. Troell je osvojio nagradu za najboljeg redatelja na Berlinaleu.

This film focuses on a young vagrant calling himself Il Capitano and his even younger girlfriend. In one stolen car after another, the couple journeys south from Finland on a thieving expedition. En route they drink, make love and kill a family who unexpectedly confronts them in the remote countryside. Being released so soon after the actual event, the 1988 Åmsele murders in Sweden, the film was very controversial at the time. Troell was awarded the Best Director Award at Berlinale.

PETAK FRIDAY 29/07 14:30 KINO MAK

## ŠVEDSKA À LA CARTE SWEDEN À LA CARTE



## Užitak

Pleasure

Ninja Thyberg

Švedska, Nizozemska, Francuska / Sweden, The Netherlands, France, 2020, 109 min

Ninja Thyberg – ovogodišnja članica glavnog žirija u Motovunu i dobitnica Propelera Motovuna 2021. godine – vodi nas na putovanje u srce američke porno industrije. Švedanka Bella ima 19 godina i velike snove. Zato odlazi u Los Angeles kako bi postala sljedeća velika porno zvijezda. No okrutna je to industrija, a njezini su užici jednako lažni kao i Bellini umjetni nokti i trepavice. *Užitak* je zabavni prikaz dominantno muškog svijeta iz ženske perspektive.

Nina Thyberg – member of this year's Main Jury in Motovun and the winner of Propeller of Motovun – takes us to the heart of the American porn industry. 19-year-old Swedish girl Bella has big dreams. She comes to Los Angeles with the intention of becoming the next big porn star. But it is a cruel industry, and it is as artificial as Bella's nails and eyelashes. *Pleasure* has a funny way of showing a predominantly man's world from a woman's perspective.

SRIJEDA WEDNESDAY 27/07 14:00 KINO BAUER

ŠVEDSKA ZEMLJA PARTNER  
SWEDEN — PARTNER COUNTRY



## Zvuk buke

Sound of Noise

Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson

Švedska, Francuska, Danska / Sweden, France, Denmark, 2010, 102 min

Policajac Amadeus Warnebring rođen je u glazbenoj obitelji koja je dala dosta slavni glazbenika. Ali on mrzi glazbu pa je zato postao detektiv. Sada je pred njim najgori slučaj njegove karijere. Grupa od šest ekscentričnih bubnjara, predvođena revolucionarnom genijalkom Sannom, pokrenula je opći glazbeni napad služeći se gradom kao instrumentom. Film je osvojio nagradu mladih kritičara u Cannesu 2010. godine.

Police officer Amadeus Warnebring was born into a musical family with a history of famous musicians. But he hates music. So, he became a detective. Now he is about to face his worst case ever. A group of six eccentric drummers, led by revolutionary genius Sanna, launched a full-scale musical attack using the city as their instrument. The film won the Young Critics Award at Cannes in 2010.

SRIJEDA WEDNESDAY 27/07 23:30 KINO BILLY



## ABBA: The Movie

Lasse Hallström

Švedska, Australija / Sweden, Australia, 1977, 96 min

Snimljen tijekom ABBA-ine izuzetno uspješne australske turneje, film nas vraća u lude sedamdesete, kad je disko muzika vladala svijetom, a članovi ABBA-e bili su kraljevi. Uz materijal snimljen kad se svjetla pozornice ugase i uz izvedbe nekih od najvećih hitova poput *Waterloo*, *Money, Money, Money*, *Thank You for the Music*, *Mamma Mia*, *Dancing Queen* i drugih, film donosi jedan od najuspješnijih svjetskih bendova na vrhuncu popularnosti.

Captured during ABBA's mega-successful tour of Australia, the film will take you on a flashback journey to the 1970s, when disco reigned supreme and ABBA were royalty. Including backstage footage, as well as full-length performances of some of their greatest hits, *Waterloo*, *Money, Money, Money*, *Thank You for the Music*, *Mamma Mia*, *Dancing Queen* and others, the film provides a rare look at the hugely successful band during the height of their popularity.

*Pjevajte s ABBA-om! Film se prikazuje uz poziv na filmske karaoke uz projekciju. Sing with ABBA! Join the live sing-along during the screening!*

PETAK FRIDAY 29/07 23:30 KINO BILLY

ŠVEDSKA ZEMLJA PARTNER  
SWEDEN — PARTNER COUNTRY



# UPPSALA PREDSTAVLJA PICK 'N' MIX 1 & 2

## UPPSALA PRESENTS PICK 'N' MIX 1 & 2



**But You Are a Dog**  
Malin Erixon  
2014 / 12'

Čudna grupa ljudi okupila se da vidi neobičnu plesnu točku. Ovo je netipična ljubavna priča između muškarca i njegovog... posebnog prijatelja.

An odd group of people gather to see an unusual dance performance. This is a non-traditional love story, between a man and his... special friend.



**The Expected**  
Carolina Sandvik  
2021 / 15'

Budući otac nađe se u noćnoj mori kad se u majčinoj krvi počne razvijati neobično biće.

A father-to-be ends up in a feverish nightmare when a strange entity seems to be growing in the mother's blood.



**Shadow Animals**  
Jerry Carlsson  
2018 / 21'30"

Plesna drama o otkrivanju ljudskog ponašanja. A dance-based drama about the discovery of human behaviour.



**Moms on Fire**  
Joanna Rytel  
2016 / 13'

Kako je to imati golemi trudnički trbuh i još samo četiri dana do poroda?

What's it like to be massively pregnant with only four days until you're due to pop?



**LIHKKU!**  
Irma Bergdahl  
2019 / 8'

Posveta precima i ljubavna izjava mladim Samima koji nastavljaju borbu.

A tribute to the ancestors and a declaration of love for the young Sámi who carry on fighting.



**Pussy Have the Power**  
Lovisa Sirén  
2019 / 15'

Četiri djevojke improviziraju pjesmu u studiju. Kad u prostoriju kroči iskusni producent, iznenada su suočene s velikim izborom.

A song improvised by four girls in a music studio. When an established producer steps into the room, they face a big choice.



**Sorry Not Sorry**  
Julia Thelin  
2019 / 15'

Feride se vraća kući s tulumom i susreće skupinu raspjevanih dječaka u drvenom čamcu.

Feride is on her way home from a party when she meets a group of choir boys in a wooden boat.



**Las Palmas**  
Johannes Nyholm  
2011 / 13'

Sredovječna dama na odmoru uživa na suncu, pokušava steći nove prijatelje i dobro se zabaviti.

A middle-aged lady on a holiday in the sun tries to make new friends and have a good time.



**Pleasure**  
Ninja Thyberg  
2013 / 15'

Na setu snimanja porniča iza kamere se praktiraju razni položaji. Film o intrigama na vrlo neobičajenom radnom mjestu.

Behind the scenes of a porn shoot, they are practicing various positions. A startling film about workplace intrigue, set at a decidedly different place of work.



**Ten Meter Tower**  
Axel Danielsson, Maximilien Van Aertyck  
2016 / 17'

Desetmetarski toranj za skokove u vodu. Treba se odlučiti da li skočiti ili sići stepenicama.

A 10-meter diving tower, and people have to choose whether to jump or climb down.



**The Burden**  
Niki Lindroth von Bahr  
2017 / 15'

Animirani mjuzikl s elementima apokalipse koji se odvija u supermarketu, hotelu, pozivnom centru i lokalu s hamburgerima.

An animated musical with apocalyptic undertones taking place in a supermarket, a long-term hotel, a call centre and a burger bar.



**Lights Out**  
David F. Sandberg  
2013 / 3'

Čega se najviše bojite kad ste sami u mračnoj prostoriji: sljepila u mraku ili osjećaja da nešto prati vaš svaki pokret?

When you are alone in a dark room, what do you fear the most; the temporary blindness or the feeling that something is observing your every move?

# Posebne projekcije

## Special Screenings

## Ranko Mitić Mito

### Nagrada 50 godina

Nagrada se dodjeljuje u suradnji s Društvom hrvatskih filmskih redatelja.



društvo  
hrvatskih  
filmskih  
redatelja

### 50 Years Award

The Award is granted in collaboration with Croatian Film Director's Guild.



Nagrada 50 godina dodjeljuje se domaćim filmšašima koji su dočekali zlatni jubilej stvarajući filmove. Ove godine priznanje ide Ranku Mitiću, koji neprekidno snima od 1967. godine. Prvenstveno kao asistent kamere, ali i kao direktor fotografije, Mito je snimio više od 300 filmova. Radio je s Orsonom Wellesom i Pierceom Brosnanom, i gotovo svim domaćim velikanima poput Papića, Žižića, Tanhofer, Krelje i Golika. Od filma *Gravitacija ili fantastična mladost činovnika Borisa Horvata* 1967. godine, Mitić je radio na *Tko pjeva, zlo ne misli*, *Imam dvije mame i dva tate*, *Vlakom prema jugu*, *San o ruži*, *Što je muškarac bez brkova*, *Ti mene nosiš* i na više od tisuću namjenskih filmova. Svojim predanim 55-godišnjim radom Ranko Mitić upisao se velikim slovima u malu skupinu samozatajnih i predanih umjetnika iza kamere bez kojih nema filma, nema kinematografije.

50 Years Award is given to Croatian filmmakers who have endured in film industry long enough to celebrate their Golden Jubilee. This year, our laureate is Ranko Mitić, who has been in filmmaking since 1967. Primarily as camera assistant, but also as director of photography, Mito made more than 300 films. He worked with Orson Welles, Pierce Brosnan and almost all greats of Croatian cinema, such as Papić, Žižić, Tanhofer, Krelja and Golik. After his first film, *Gravitation Or the Fantastic Youth of Bank Clerk Boris Horvat* (1967), Mitić worked on *One Song a Day Takes Mischief Away*, *I Have Two Mothers and Two Fathers*, *Train Towards South*, *Dreaming the Rose*, *What Is a Man Without a Moustache*, *You Carry Me* and more than a thousand corporate films. With a 55-year career behind him, Ranko Mitić belongs to a small group of dedicated and self-effacing artists behind the camera so essential for every film and cinematography in general.

### Mala seoska priredba A Little Village Performance

Krsto Papić  
Hrvatska / Croatia, 1971, 18 min

Ovaj kratki dokumentarni film prikazuje priredbu u međimurskom selu Orahovica na kojoj su nastupili pjevači amateri, lokalno folklorno društvo i pripovjedači viceva, a birala se i najljepša djevojka sela. Krsto Papić upozorava na propast socijalističkog ideala narodne kulture, koji se pretvorio u imitiranje zapadnjačkih modela. Skupa sa *Specijalnim vlakovima*, film je osvojio Grand Prix na Festivalu jugoslavenskog dokumentarnog i kratkometražnog filma u Beogradu 1972. godine. Ranko Mitić je asistent kamere.

This short documentary shows a village festival with folk dancing and amateur singing, raconteur and beauty contests in Croatia's Medimurje region. In the film, Krsto Papić pinpoints the failure of the socialist ideal of "people's culture" that turned into an imitation of Western models. At the Yugoslav Documentary and Short Film Festival in Belgrade in 1972, two of Papić's films shared Grand Prix – this one and *Special Trains*. Ranko Mitić was an assistant camera in *A Little Village Performance*.



SRIJEDA WEDNESDAY 27/07 21:00 KINO TRG SQUARE

POSEBNE PROJEKCIJE  
SPECIAL SCREENINGS





## Goran Marković Nagrada Maverick Maverick Award

Goran Marković diplomirao je režiju na FAMU-u u Pragu. Godine 1977. režirao je svoj prvi cjelovečernji film, *Specijalno vaspitanje*. Uslijedili su *Nacionalna klasa* (1979.), *Majstori, majstori!* (1980.), *Variola vera* (1982.) i *Tajvanska kanasta* (1985.). Godine 1987. režirao je *Već viđeno* (Dějà vu), koji je osvojio Veliku Zlatnu Arenu u Puli, a slijedili su *Sabirni centar* (1989.), *Tito i ja* (1992.) i *Urnebesna tragedija* (1995.). Nakon nekoliko dokumentarnih filmova, primjerice *Srbija godine nulte* (2000.), snimio je *Kordon* (2002.), *Turneju* (2008.) i *Falsifikatora* (2013.). Glumio je u filmovima *Nedjelja* Lordana Zafranovića (1969.) i *Lepe žene prolaze kroz grad* Želimira Žilnika (1986.). Od 1978. predaje na Odsjeku režije Fakulteta dramskih umjetnosti u Beogradu. Jedan je od najistaknutijih predstavnika tzv. praške škole.

Počasna nagrada Maverick dodjeljuje se za kinematografsku hrabrost i širenje granica filmskog izričaja.

Goran Marković earned his degree in film directing at the FAMU in Prague. He shot his first feature-length film, *Special Education*, in 1977. Then followed *National Class Up to 785 ccm*<sup>3</sup> (1979), *All That Jack's* (1980), *Variola Vera* (1982) and *Taiwan Canasta* (1985). His 1987 film *Dějà vu* won him a Big Golden Arena at Pula Film Festival. He then made *Meeting Point* (1989), *Tito and Me* (1992) and *The Tragic Burlesque* (1995). After several documentaries, e.g., *Serbia – Year Zero* (2000), he made *The Cordon* (2002), *The Tour* (2008) and *Falsifier* (2013). He appeared as an actor in *Sunday* by Lordan Zafranović (1969) and *Pretty Women Walking Through the City* by Želimir Žilnik (1986). He has taught Film Directing at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade since 1978. He is a prominent representative of the so-called "Prague Film School".

Maverick Award is given to authors whose brave approach has pushed the limits of filmmaking.



POSEBNE PROJEKCIJE  
SPECIAL SCREENINGS



ČETVRTAK THURSDAY 28/07 14:00 KINO BAUER

### Nacionalna klasa

**National Class Up to 785 ccm**<sup>3</sup>

Jugoslavija / Yugoslavia, 1979, 105 min

Branko zvani Floyd još uvijek živi s roditeljima u jednom beogradskom predgrađu. Omiljene aktivnosti su mu automobilske trke i žene. Floyd sanja o ulasku u višu klasu natjecanja, što znači da mora pobijediti u subotnjoj utrci. Uz svoje dvije strasti, Floyd najviše vremena provodi u izbjegavanju vojne obaveze... *Nacionalna klasa* vremenska je kapsula popkulture 1970-ih u Beogradu. Za sjajan *soundtrack* zaslužni su Dado Topić, Slađana Milošević, Oliver Mandić i drugi. Film je osvojio Zlatne Arene za najbolju režiju i glumicu, a prikazan je i u Veneciji 1978. godine.

Branko, alias Floyd, is a young man who still lives with his parents in the suburbs of Belgrade. His favorite things are racing cars and women. One of his greatest dreams is to be promoted to a higher class in racing. To do so, he has to win the race on Saturday. Alongside his two great passions, Floyd spends most of his time avoiding military service... *National Class Up to 785 ccm*<sup>3</sup> is a time capsule of the '70s pop culture in Belgrade, with a fantastic soundtrack by Dado Topić, Slađana Milošević, Oliver Mandić and others. The film won the Golden Arena for Best Director and Best Actress, and was screened in Venice in 1978.



PETAK FRIDAY 29/07 14:00 KINO BAUER

### Majstori, Majstori!

**All That Jack's**

Jugoslavija / Yugoslavia, 1980, 83 min

Dan odlaska čistačice jedne škole u penziju poklopi se s dolaskom mladog inspektora koji treba provjeriti prijavu jedne nastavnice protiv zamjenika direktora škole. Odlazak čistačice idealna je prilika za još jednu zabavu, naravno, o društvenom trošku. Dok se veselje priprema, ambiciozni inspektor otkriva da je škola možda sjajna izvana, ali je iznutra izjedena netrpeljivošću. Zabava će, čini se, postati sve osim dostojnog oproštaja. Film *Majstori, Majstori!* bio je kratko zabranjen zbog vrijeđanja lika prosvjetnog radnika.

A retiring party is being organized for a cleaning woman in a school. On the same day, a young school inspector comes to investigate the complaint against the principal filed by a teacher. While the party is being prepared – at public expense, of course – the ambitious inspector realizes that the school is just an outward show; in reality, it is consumed by intolerance. It seems the party is about to be anything but a decent farewell. *All That Jack's* was shelved for a while because it allegedly portrayed educational workers in a negative light.

POSEBNE PROJEKCIJE  
SPECIAL SCREENINGS



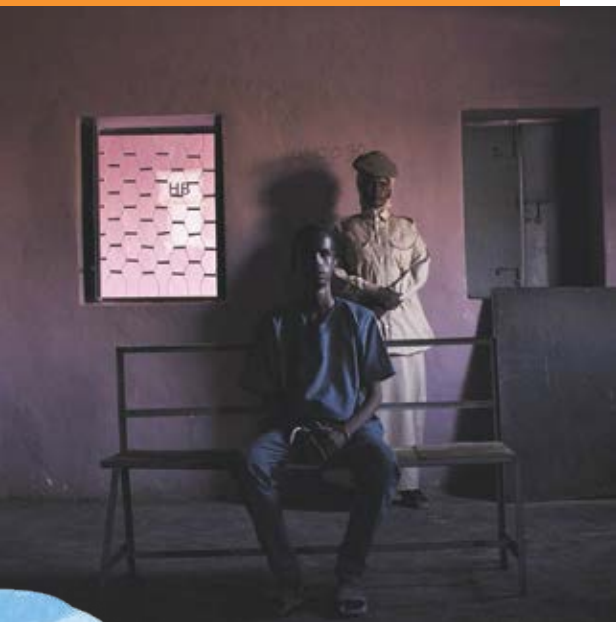
## Will My Parents Come to See Me

Mo Harawe

Austrija, Njemačka, Somalija / Austria, Germany, Somalia, 2022, 28'

Što bi želio za svoj posljednji obrok, pita zatvorska čuvarica. "Meso i Colu", odgovara mladi zatvorenik. Upoznata s postupkom, ona mu pravi društvo tog posljednjeg dana. Težak je to put prema neizbježnome. Film je prikazan na Berlinaleu.

What would he like for his last meal, the female prison guard wants to know. "Meat and a Coke", the young inmate replies. Familiar with the prescribed procedures, she accompanies him through his final day. It is a difficult walk, towards the inevitable. The film was screened at Berlinale.



## Life on the Horn

Mo Harawe

Austrija, Somalija, Njemačka / Austria, Somalia, Germany, 2020, 25'

Toksični otpad ilegalno se odlagao na somalskoj obali više od deset godina. Potres i tsunami 2004. godine oštetili su toksične kontejnere, što je uzrokovalo širenje bolesti. Mnogi ljudi napustili su svoja sela, ali neki su ostali živjeti s posljedicama. Film je prikazan u Locarnu.

For over a decade, toxic waste has been dumped illegally on the coastline of Somalia. The earthquake and tsunami in 2004 damaged the toxic containers and spilled waste, which caused the spread of diseases. Many people left their villages, but some stayed and lived with the consequences. The film was screened at Locarno.



## Pomp

Katrina Daschner

Austrija, Njemačka / Austria, Germany, 2020, 8'

U osmoj epizodi *queer* serije koja se dijelom temelji na *Noveli sna* Arthura Schnitzlera, redateljica je u prilici birati između čitavog niza motiva. Različiti materijali otkrivaju se dirljivoj "kameri-oku", ali ništa nije pouzdano u svijetu koji podsjeća na vodvilj, cirkus i kazalište.

In the eighth part of the queer series loosely based on Arthur Schnitzler's *Dream Story*, the director is able to draw from a repertoire of motifs. Different materials reveal their traits to a touching "camera eye". But nothing is established in this place reminiscent of vaudeville, circus and theatre.

## Fish Like Us

Raphaela Schmid

Austrija / Austria, 2020, 17'

U sklopu neobičnog obreda za rastanak, brat i sestra završe u kineskom restoranu. Oboje osjećaju krivnju nakon nedavne smrti majke i teško im je započeti razgovor o toj temi. Za drugim stolom otac rješava kćeri domaću zadaću. Tu je još i par na spoju koji ne ide dobro. Za to vrijeme konobarici puca ovratnik. As part of an unusual farewell ritual, two siblings end up in a Chinese restaurant. Both feel guilty after the recent death of their mother and find it difficult to broach the subject. At another table a father improves his daughter's homework, at the next a date goes wrong, and somewhere in between, the server's collar bursts.





# EUROPSKA FILMSKA AKADEMIJA – NAJBOLJI KRATKI 2021. EUROPEAN FILM ACADEMY – BEST SHORTS 2021



**In Flow of Words**  
Eliane Esther Bots  
Nizozemska / The Netherlands,  
2021, 22'

Film donosi svjedočanstva i iskustva troje prevoditelja s Međunarodnog suda za ratne zločine s područja bivše Jugoslavije.

The film follows the narratives of three interpreters of the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia and places their voices and experiences center stage.



**My Uncle Tudor**  
Olga Lucovnicova  
Belgija, Portugal, Mađarska, Moldavija /  
Belgium, Portugal, Hungary, Republic of  
Moldova, 2020, 20'

Nakon 20 godina šutnje redateljica se vraća u kuću pradjeda i prabake gdje je doživjela bolna iskustva koja su ostavila dubok trag u njezinu sjećanju. After 20 years of silence, the filmmaker travels back to the house of her great-grandparents, where she passed through harmful events that left a deep imprint on her memory.



**Bella**  
Thelyia Petraki  
Grčka / Greece, 2020, 25'

Grčka 1987. godine, malo prije pada socijalizma i na samom kraju Hladnoga rata. Svijet se mijenja, a s njime, čini se, i Christos.

Greece 1987, a little before the fall of socialism and just at the end of the Cold War. The world is changing, and with it, Christos seems to be changing too.



**Easter Eggs**  
Nicolas Keppens  
Belgija, Francuska, Nizozemska / Belgium,  
France, The Netherlands, 2021, 15'

Kineski restoran zjapi prazan, a kavez s egzotičnim pticama je otvoren. Dvojica prijatelja želi iskoristiti priliku i uhvatiti ptice kako bi ih prodali. No to nije baš tako lako. The Chinese restaurant is empty. The exotic bird's cage stands wide open. Two friends see this as an opportunity to catch and sell them. But ain't as simple as it seems.



**Displaced**  
Samir Karahoda  
Kosovo, 2021, 15'

Kako bi održali svoj omiljeni sport na životu, dva igrača lutaju po Kosovu nakon rata noseći sa sobom jedinu imovinu svog kluba: stolove.

In post-war Kosovo, driven by the ambition of keeping their beloved sport alive, two local players wander around carrying with them the only possession of the club: their tables.

## POSEBNO U MOTOVUNU MOTOVUN SPECIALS

### Tri minute Three minutes

Slavica Šnur, Ivan Maločica  
Hrvatska / Croatia, 2022, 50 min

Kako izgleda radni dan jedne filmske ekipe? Zašto se kaže da se samo filmaši bude ranije od pijetlova i da samo rijetki producenti ne boluju od čira na dvanaestercu? Kamera prati članove filmske ekipe od buđenja i dolaska na set do snimanja i završetka dvanaestosatne *šihete*. Rezultat tog mukotrpnog rada je tek nekoliko minuta iskoristivog materijala. Ovaj film pobija glasine da su filmaši razmaženi umjetnici i potiče gledatelje da s većim poštovanjem gledaju filmove i serije. *Tri minute* je osvojio posebno priznanje žirija na ovogodišnjem Vukovar Film Festivalu.

What is a working day of a film crew like? Why it has been said that filmmakers get up before sunrise and that very few producers don't have a duodenal ulcer? The camera follows them all the way from getting up and arriving on the set to shooting and completing the job for the day. The result of all the work? Merely a few minutes of usable footage. This film challenges the stereotype that all filmmakers are spoiled and inspires the viewers to watch films and series with more respect. *Three Minutes* won a special mention at Vukovar Film Festival this year.



PETAK FRIDAY 29/07 16:30 KINO MAK

### Što dalje odavde I Never Cry

Piotr Domalewski  
Poljska, Irska / Poland, Ireland, 2020, 100 min

Ola je tinejdžerica čelične volje koju zanima samo jedna stvar – kako položiti vozački i domoći se auta. Dok Ola pomaže majci brinuti se o bratu invalidu, njezin otac radi na gradilištu u Irskoj. No kada otac nenadano umre, Ola mora preuzeti njegovo tijelo i vratiti ga u Poljsku. Nju pak najviše zanima novac za auto koji joj je otac obećao za 18. rođendan. Njezina se misija zakomplicira u Irskoj, ali zato napokon upoznaje svog pokojnog oca.

Ola has a steel will and wants one thing only – to pass her driver's test and get hold of a car. While she helps her mother in caring about her invalid brother, her estranged father works on a construction site in Ireland. When he suddenly dies, Ola must go to Ireland to return his body to Poland. But what interests her more is the money for a car that her father promised her for her eighteenth birthday. When she arrives in Ireland, her mission becomes complicated, but she finally gets a chance to get to know her father.



SUBOTA SATURDAY 30/07 14:00 KINO BAUER

POSEBNE PROJEKCIJE  
SPECIAL SCREENINGS



31. 05. 1993. - 22. 06. 2022.

# 15284730 MINUTES

30. hrvatski Festival Jednominutnih Filmova  
30<sup>th</sup> Croatian One-Minute Film Festival

June 22 – 26, 2022 Požega, CROATIA

**Hrvatski festival  
jednominutnih filmova**

**Croatian One-  
Minute Film  
Festival**

Hrvatski festival jednominutnih filmova se održava svakog svibnja od 2003. godine u Požegi. U sklopu tradicionalne suradnje dvaju festivala, u Motovunu prikazujemo najuspješnije filmove s ovogodišnjeg festivalskog izdanja. Maksimalna duljina filmova koji se prikazuju iznosi 60 sekundi, a umjetnost nastaje upravo u potrazi za kreativnim prilagodbama ffdna ograničenja. Nije stoga ni čudo što festival redovito privlači filmaše iz čak 40 zemalja iz cijeloga svijeta!

Croatian One-Minute Film Festival has been held in Požega every May since 2003. As part of the traditional cooperation of the two festivals, Motovun will be showing the best films from this year's edition. Eligible for screening are the films with running time not exceeding 60 seconds. The essence of the artistic approach in these films is to adapt to this limit in a creative way. No wonder that filmmakers from 40 countries show their films in Požega annually.

<https://www.crominute.hr/>

## Događanja Events

### TOČNO U PODNE: FILMSKI RAZGOVORI

#### HIGH NOON: MOVIE TALKS

Svakog dana u 12:00 na terasi hotela Kaštel razgovaramo o filmu na kasnom doručku s autorima i selektorima. Ovdje će festivalski selektori publici obrazložiti svoj odabir i iznijeti svoje preporuke, razgovarat ćemo s doajenom hrvatskog filma i dobitnikom Nagrade 50 godina Rankom Mitićem Mitom i s legendarnim redateljem i ovogodišnjim motovunskim Maverickom Goranom Markovićem. A s našim švedskim partnerima razgovarat ćemo o anatomiji uspjeha švedskog filma, od slavni početaka s nijemim filmovima prije stotinu godina do čak dvije Zlatne palme na ovogodišnjem Cannesu.

Every day at 12:00, at brunch on the Hotel Kaštel Terrace, we talk film with filmmakers and festival programmers. The programmers will explain the reasons for their selection and recommend films to audiences; Ranko Mitić Mito, a doyen of Croatian film and the laureate of 50 Years Award, and Goran Marković, this year's Motovun Maverick, will tell us about their careers. As for our Swedish friends, we'll discuss with them the anatomy of the success of Swedish cinema, from its glorious beginnings in the silent era a hundred years ago to the double Palm d'Or success at this year's Cannes festival.



**SRIJEDA WEDNESDAY 27/07 12:00**  
TERASA HOTELA KAŠTEL / HOTEL KAŠTEL TERRACE  
Što da gledam: Selektori vas vode kroz filmski program / What to Watch: Festival Programmers Recommending Films

**ČETVRTAK THURSDAY 28/07 12:00**  
TERASA HOTELA KAŠTEL / HOTEL KAŠTEL TERRACE  
Nagrada 50 godina / 50 Years Award: Ranko Mitić Mito

**PETAK FRIDAY 29/07 12:00**  
TERASA HOTELA KAŠTEL / HOTEL KAŠTEL TERRACE  
Švedski film – Anatomija uspjeha / Swedish Cinema – Anatomy of a Success

**SUBOTA SATURDAY 30/07 12:00**  
TERASA HOTELA KAŠTEL / HOTEL KAŠTEL TERRACE  
Maverick Goran Marković





## OČI U OČI: HRVATSKI FILM – KAKO DO PUBLIKE?

### FACE TO FACE: CROATIAN FILM – HOW TO REACH AUDIENCES?

Hrvatskoj kinematografiji nedostaje dijaloga – ponajprije s vlastitom publikom. Već nekoliko desetljeća tek rijetki filmovi dopiru do većeg broja gledatelja. Čitav je niz stereotipa koji su se uvriježili: hrvatski filmovi su dosadni, hrvatski glumci su teatralni i neuvjerljivi, stalno prikazuju očaj i rat ili jednostavno – hrvatske filmove treba izbjegavati. Što o tim komentarima misle oni koji rade filmove, a što im imaju reći oni koji ih gledaju? Za okruglim stolom suočit ćemo filmaše i publiku i omogućiti im da jedni drugima kažu ono što imaju.

Croatian cinema lacks dialogues – primarily with its audiences. For decades now, Croatian films have rarely managed to get to larger audiences. Many stereotypes are often mentioned in this regard: Croatian films are boring and always dealing with despair and war; Croatian actors are theatrical and unconvincing; in short, Croatian films should be avoided. What do Croatian filmmakers think about it and what do the viewers have to say? Our panel discussion will provide an opportunity for both sides to say their piece.

## FILMSKA IGRAONICA S MORANOM ZIBAR

### FILM GAMES WITH MORANA ZIBAR

Film je igra! Koliko je poznajete? Testirajte svoje znanje u filmskom kvizu prekaljene kviz-majstorice Morane Zibar, koja je za vas i ove godine pripremila ubojiti niz pitanja. Ovoj tradicionalnoj festivalskoj igri dodajemo i jednu novu: prvo Svjetsko prvenstvo u filmskoj pantomimi! Demonstrirajte svoje umijeće odgonetavanja filmskih naslova kroz pokret, gestu i grimasu, i podsjetite se na zabavu koja je obilježila mnoga djetinjstva.

How well do you know film? Test your knowledge in the quiz game hosted by the quiz star Morana Zibar, who has once again come up with a series of killer questions for you. This year we have prepared another film-related game for you, the one that marked many a childhood: the first Film Pantomime World Championship! Join the game and show your skill of guessing the film titles acted out in mime.



DOGAĐANJA  
EVENTS



UTORAK TUESDAY 26/07 1:00  
Koza Mostra



ČETVRTAK THURSDAY 28/07 1:00  
Mirriam



SUBOTA SATURDAY 30/07 1:00  
Cinkuši



SRJEDA WEDNESDAY 27/07 1:00  
Đutko i Plodovi zemlje



PETAK FRIDAY 29/07 1:00  
Gustafi



DOGAĐANJA  
EVENTS

## MOTOVUN NA NAJGLASNIJE PUMPING UP THE VOLUME

Kada završi posljednja projekcija, pozornicu preuzimaju glazbenici. Ovogodišnja festivalska ponuda pokriva širok spektar ukusa. Koza Mostra grčka je etnorock atrakcija koja u svojoj biografiji ima zapisan i nastup na pjesmi Eurovizije 2013. godine. Đutko i Plodovi zemlje je agroetnoturbopop sastav čiji je pjevač bio član festivalske ekipe, pa je njegov nastup dio volonterske zabave na koju su ipak svi dobro došli. Što je novo u hrvatskoj glazbi otkriva Mirriam, ovogodišnja dobitnica nagrade Rock&Off Veliki prasak, kojom su je glazbeni kritičari izabrali za najbolju novu izvođačicu. Legendarni Gustafi vraćaju se na festival nakon točno dvadeset godina. Neki još pamte njihove nezaboravne koncerte u prvim godinama festivala – jer Gustafi su zaštitni znak ovog komadića svijeta. I na kraju, s filmskog platna silaze Cinkuši! Nakon filma *Nosila je rubac črleni zagorski će rock-veseljaci nastaviti svirku do sitnih sati*.

When the final screening of the day is over, musicians take over the stage. This year's lineup will cater for all tastes. The Greek ethno-rock sensation Koza Mostra represented their country at the Eurovision Song Contest in 2013. Đutko and Plodovi zemlje is an agroethno-turbo-pop band whose frontman was once volunteered at the festival. While primarily a festival volunteers' party, it will be open to all. Mirriam, this year's laureate of Rock&Off Big Bang Critics Award for Best Debutant, will help us keep up the pace with the latest trends in Croatian pop music. The legendary Gustafi are back to the festival after twenty years! Many still remember their unforgettable concerts in the festival's early years – for the Gustafi are Istria's trademark. And finally, the Cinkuši, the merry men of Croatia's Zagorje region, will come down among us straight from the silver screen: they will perform after the screening of *Even Pigs Go To Heaven*, for which they wrote the original score.

SUBOTA SATURDAY 30/07 17:00 VRT GARDEN

SRJEDA WEDNESDAY 27/07 17:00  
VRT / GARDEN  
Filmski kviz / Film Quiz

PETAK FRIDAY 29/07 17:00  
VRT / GARDEN  
Svjetsko prvenstvo u filmskoj pantomimi /  
Film Pantomime World Championship



## MOTOVUN PUTUJE MOTOVUN ON THE ROAD

I ove godine istodobno s festivalom odabrani filmovi iz programa prikazuju se u još četiri grada, Rijeci, Zagrebu, Splitu i Dubrovniku, a nakon festivala odabrani naslovi iz glavnog programa kreću prema publici u drugim gradovima Istre i ostatka Hrvatske s tradicionalnim završetkom u zagrebačkoj Laubi.

Once again, during the festival, selected films from the festival program will also screen in four other places across the country: Rijeka, Zagreb, Split and Dubrovnik. After the festival, selected films from the main program will hit the road to screen in other cities of Istria and the rest of Croatia, with the traditional grand finale in Lauba in Zagreb.

Zagreb, Ljetno kino Tuškanac 28. – 30. 7.  
Split, Ljetno kino Bačvice 29. – 31. 7.  
Dubrovnik, Kino Jadran, Kino Slavica 30. 7. – 3. 8.  
Rovinj 3. i 4. 8.  
Kršan 10. i 11. 8.  
Rijeka – Art-kino Croatia 5. i 6. 9.  
Funtana 17. – 20. 7.  
Raša 8. – 11. 8.  
Kostrena 12. – 13. 8.  
Lanišće 14. 8.  
Zagreb, Lauba 25. 8. – 4. 9.



**Kampus Motovun je radionički i filmski program za studente. Na sedmom Kampusu polaznike očekuju radionice kroz koje će istraživati alate i tehnike koje svaki mladi filmaš mora usvojiti i niz zanimljivih predavanja vrhunskih profesionalaca. Kao i svake godine, Kampus predstavlja filmske škole iz regije i svijeta uz projekcije studentskih filmova. Iz prve ruke ćete od studenata moći saznati sve o uvjetima upisa, načinima rada i svim tajnama i trikovima koje će otvoreno i iskreno podijeliti s vama.**

**Kampus Motovun se organizira u suradnji s Društvom hrvatskih filmskih redatelja.**

Campus Motovun is an educational program for students that takes place during the festival. It includes workshops and film screenings. This Seventh Campus offers two workshops examining the tools and techniques of the trade that every young filmmaker must acquire and a number of interesting lectures by top film professionals. As usually, Campus will be presenting film schools from the region and beyond; the films made by their students will be shown. The students will be available for all information concerning the conditions for enrolment in these schools and the details of their programs.

Campus Motovun is organised in collaboration with Croatian Film Director's Guild.



društvo  
hrvatskih  
filmskih  
redatelja



# PREDSTAVLJANJE FILMSKIH ŠKOLA PRESENTATION OF FILM SCHOOLS

Filmski programi se održavaju od srijede do subote u Kinu Mak od 11 do 13 h.  
The films will be shown in Cinema Mak Wednesday through Saturday, from 11 to 13 h.

## ADU Akademija dramske umjetnosti Zagreb

ADU ima osam odsjeka na kojima se studira gluma, kazališna režija i radiofonija, dramaturgija, produkcija, filmska i TV režija, snimanje, montaža i ples. Uz redovitu nastavu, Akademija organizira svoje festivale i radionice, a sudjeluje i na brojnim domaćim i međunarodnim događanjima.

The Academy of Dramatic Art has eight departments: Acting, Theater and Radio Directing, Dramaturgy, Production, Film and TV Directing, Cinematography, Editing and Dance. Academy also organizes festivals and workshops and participates in national and international events.

### Filmovi Films

Palikuća, **David Gašo** (12', 2021)  
U šumi, **Sara Grgurić** (17', 2020)  
Jesen našeg ljeta, **Karlo Vorih**  
(29', 2021)

## AKADEMIJA SCENSKIH UMJETNOSTI SARAJEVO

### Akademija scenskih umjetnosti Sarajevo

ASU je počela sa radom 1981. godine s Odsjekom za glumu. Potom je 1989. pokrenut Odsjek za režiju, a u ratnoj 1994. godini Odsjek za dramaturgiju. Odsjek za produkciju i menadžment otvoren je 2010. Na Odsjeku za režiju organizira se program Audiovizualne umjetnosti, gdje se studira i kamera, montaža i zvuk. Sva četiri odsjeka imaju i BA i MA studij.

ASU was opened in 1981, when its Department of Acting was organized. Department of Directing was founded in 1989 and Department of Dramaturgy in 1994, during the war. Department of Production and Management was established in 2010. Department of Directing also includes the Audiovisual Arts program, where cinematography, editing and sound are taught. All the departments offer BA and MA programs.

### Filmovi Films

Bjelko, **Almir Zoletić** (27', 2021)  
Otplitanje, **Mina Vavan** (12', 2021)  
Zašto ne zaplešete?, **Isidora  
Ratković** (24', 2021)



## New York University Abu Dhabi, United Arab Emirates

Ovo je fakultet humanističkih znanosti i jedno od najkreativnijih i kulturno najaktivnijih središta u Ujedinjenim Arapskim Emiratima. Okuplja studente iz preko 120 zemalja, a stavlja naglasak na interkulturalnost i globalno vodstvo.

This is a liberal arts and sciences college that serves as one of the most creative and culturally vibrant hubs in the United Arab Emirates. It brings together students from more than 120 countries and emphasizes intercultural learning and global leadership.

### Filmovi Films

T(h)rust, **Vid Milaković** (11', 2022)



## SAE Institut Beograd

SAE institut Beograd nudi međunarodno priznate stupnjeve prvostupnika BA/BSc (Hons). Tijekom ubrzanog dvogodišnjeg studija, koji odgovara trogodišnjem dodiplomskom studiju, studenti kreiraju portfelj koji uključuje kratke filmove, reklame, glazbene spotove i igrane i dokumentarne filmove. Nastavni plan i program temelji se na primjeni produkcijskih tehnika, ali uključuje sve dijelove filmskog procesa.

SAE Belgrade offers a globally-recognised BA/BSc (Hons) degree. Students will create a portfolio that includes short videos, advertising, music videos, feature productions and documentaries in a two-year fast-track degree program that corresponds to a full three-year Bachelor syllabus. The curriculum is based on applied production techniques, but also includes all parts of the production process.

### Filmovi Films

Longings, **Stefan Živković**  
(14'45", 2022)

## University of Hertfordshire **UH** University of Hertfordshire

U središtu studija su potrebe industrije. Studenti uče profesionalne vještine, organiziraju snimanja na lokacijama i dobivaju priliku isprobati razne uloge na setu i u postprodukciji. Tijekom studija studenti sami kontroliraju razvoj svoje karijere i sami biraju na koja će se područja usmjeriti.

Our course is designed to put the industry and its needs at the heart of our teaching. Students learn professional skills from the outset, managing and producing their own location and studio-based shoots, and getting the opportunity to experience a variety of key roles on set and in post-production. During your studies, you can take control of your own career development, choosing to focus on areas that best suit your passions and employment aims.

### Filmovi Films

Bury The Hatchet, **Jacob Nico-  
Katz**, (20', 2021)  
Where Were You In 1991?, **Tea  
Štaba** (9', 2021)  
Sense of Tumor, **Sophia Buraia**  
(15'14", 2021)  
Eostre, **Sam Saxby** (10'29", 2021)



## Akademija za kazalište, radio, film i televiziju, Sveučilište u Ljubljani

AGRFT je jedina visokoškolska ustanova u Sloveniji za obrazovanje umjetničkih zanimanja u kinematografiji, a u vrijeme osnutka 1945. bila je prva u Jugoslaviji. Odjel za film i televiziju školuje redatelje, scenariste, producente, montažere i snimatelje te povjesničare i teoretičare filma i televizije. Svaki student proizvede najmanje jedan kratki film i dvije televizijske produkcije na godinu, nadopunjene brojnim praktičnim vježbama i zadacima.

AGRFT is the only institution of higher learning in Slovenia offering studies of film-related artistic professions. When it was founded in 1945, it was also the first such institution in Yugoslavia. Department of Film and Television offers programs of directing, scriptwriting, producing, editing, cinematography and history and theory of film. In addition to receiving varied training and carrying out practical tasks, every student of film and television is obliged to make at least one film and two TV productions every year.

### Filmovi Films

Otava, **Lana Bregar** (2021, 14'36")  
Sprintaj mi ljubezen / The Password  
Is Love, **Sara Polanc** (2021, 21')  
Alzheimer Cafe / Alzheimer Cafe,  
**Martin Draksler** (2019, 18')



## Vern

VERN-ov preddiplomski studij Filmsko, televizijsko i multimedijsko oblikovanje osposobljava stručne kadrove za rad u određenim segmentima kreativnih industrija: film, TV, multimedijske platforme, kompjutorske igre, oglašavanje. Studij Filmske i televizijske režije i produkcije (MA) je koncipiran kao interdisciplinarni i multidisciplinarni studij koji integrira različite tipove stručnih znanja i audiovizualnih praksi s naglaskom na dvama temeljnim područjima, režiji i produkciji.

VERN's undergraduate study program Film, Television and Multimedia trains future experts for work in specific segments of creative industries such as film, television, multimedia platforms, computer games, advertising. Film and Television Production (MA) is an interdisciplinary and multidisciplinary program that integrates various expertise and audiovisual practices while focusing on directing and production.

### Filmovi Films

Sotonac, **Tin Mihaljević** (10'32")  
Konsonanca, **Sebastian Kobas**  
(24'16")  
Soba bez neba, **Juraj Špoljar** (16')



## PREDAVANJA I RADIONICE LECTURES AND WORKSHOPS



**Andreja Hamović** Fotografija kao početni kadar filmskog snimanja  
Photographic Images, or Initial Frames of Movie Shots

Snimanje filma zahtjeva dosta razmišljanja unaprijed. Taj kreativni proces je ono što je zajedničko fotografiji i filmskom snimanju. Kako fotografski kadar može evoluirati u početni filmski kadar? Andreja Hamović je beogradski snimatelj. Radio je na mnogim projektima i predaje već više od deset godina. Voditelj je Filmskog odsjeka na Institutu SAE u Beogradu. Shooting of a film takes more of pre-meditation. This creative process is what photography and cinematography have in common. How can a photographic frame evolve into an initial frame of a cinematographic shot? Andreja Hamović is Belgrade-based cinematographer. He worked on numerous projects and has more than ten years of teaching experience. He is the Head of the Film Department at SAE Institute Belgrade.



**Jurica Pavičić** Debatni klub  
Debate Club

Debatni klub je dnevni termin rasprave u kojem gosti i posjetitelji festivala uz moderaciju kritičara profesionalaca i selektora Jurice Pavičića raspravljaju o filmovima koji se prikazuju u programu.

Debate club is a place where festival guests and visitors can discuss films in the festival program. The discussion is moderated by film critic and festival programmer Jurica Pavičić.



**Mo Harawe** Produkcija kratkog filma: Nemoguća misija  
Short Film Production: Mission Impossible

Mo Harawe je strast za filmom otkrio u umjetničkoj školi u Somaliji. Od 2009. godine živi u Austriji. Njegov kratki film *Life On The Horn* osvojio je posebno priznanje žirija u Locarnu 2020. godine. Autor je scenarija za nekoliko igranih filmova; scenarij za *To Mogadishu* osvojio je nagradu Dor na festivalu Diagonale 2016. godine, a 2019. dobio je prestižnu stipendiju za razvoj filma na kojem trenutačno radi, *The Village Next to Paradise*. Njegov novi kratki film *Will My Parents Come to See Me* premijerno je prikazan ove godine u Berlinu, a na festivalu Vienna Shorts osvojio je nagradu za najbolji film. To ga kvalificira za Akademijinu nagradu i za Europsku filmsku nagradu.

Mo Harawe discovered his passion for the cinema in an art school in Somalia. Since 2009, he has been in Austria. His short *Life on the Horn* won special mention at Locarno 2020. He also works as a screenwriter and has written several scripts for feature films. His script *To Mogadishu* won the Dor Film Award at Diagonale in 2016. In 2019, he won prestigious scholarship for his feature that he is developing, *The Village Next to Paradise*. His new short film, *Will My Parents Come To See Me*, premiered this year at Berlinale and won the Best Film Award at Vienna Shorts, which qualifies him for both the Academy Award and the European Film Award.



**Midhat Ajanović** Estetika dugog kadra Roya Anderssona  
Roy Andersson's Long-shot Aesthetics

Midhat Ajanović Ajan je profesor, pisac, karikaturist, filmski autor i teoretičar rođen u Sarajevu 1959. godine. Diplomirao je novinarstvo u Sarajevu i učio animaciju u Studiju za crtani film Zagreb filma. Od 1994. živi u Švedskoj, gdje je doktorirao s filmološkom tezom i gdje predaje povijest, teoriju i estetiku filma i animacije. Radio je kao organizator i umjetnički direktor na brojnim filmskim festivalima, a za svoj rad nagrađivan je na uglednim festivalima i izložbama. Animafest Zagreb dodijelio mu je 2010. nagradu za poseban doprinos proučavanju animiranog filma.

Born in Sarajevo in 1959, Midhat Ajanović is a professor, writer, cartoonist, filmmaker and film theoretician. He obtained his degree in journalism in Sarajevo and studied animation in Zagreb Film's Department of Animation. He has lived in Sweden since 1994. There, he earned his PhD in filmology. He teaches history, theory and aesthetics of film and animation. His works won awards at prestigious festivals and exhibitions. He is a laureate of the Animafest Special Contribution to Animation Studies Award 2010.



**Klaudija Čermak** Kako svladati i preživjeti VFX  
How to Get Into and Survive VFX

Klaudija Čermak, Riječanka u Londonu, radila je kompjutorski generirane vizualne efekte na raznim velikim produkcijama. Na primjerima iz svoje karijere izložit će što se sve danas može u svijetu CGI-ja. Neki od filmova na kojima je radila: *Harry Potter i darovi smrti*, *Harry Potter i odaja tajni*, *Troja* i *Praščić Babe u gradu*. Bila je i članica Millfilmova tima za vizualne efekte koji je dobio Oscara za rad na *Gladijatoru* Ridleya Scotta. Budući da predaje na školi za računalne grafike, polaznicima će pričati i o mogućnostima školovanja.

Klaudija Čermak (from Rijeka, Croatia, now a Londoner), worked on computer-generated visual effects in numerous major productions. Using examples from her own career, she will present the possibilities of the CGI world of today. Her film credits include *Harry Potter and the Deathly Hallows*, *Harry Potter and the Chamber of Secrets*, *Troy* and *Babe – Pig in the City*. She was part of the Millfilm's Visual Effects team on Ridley Scott's *Gladiator* that won an Oscar for Visual Effects. As she also teaches computer graphics, she will be able to inform the attendants about the opportunities for further training in this department.



# BUJE@TEEN

Deseto izdanje festivala filmova za djecu i mlade Buje@teen održava se od 21. do 24. 7. u dvorani Pučkog otvorenog učilišta Buje.

The tenth edition of the children and youth film showcase Buje@teen is taking place 21–24 July at Università popolare aperta di Buie.

## DUGOMETRAŽNI FILMOVI FEATURE FILMS



### Oink

**Mascha Halberstad**  
Nizozemska, Belgija / The Netherlands,  
Belgium, 2022, 70 min  
Dob / Age 7+

Kad joj djed pokloni prase po imenu Oink, 9-godišnja Babs uspije nagovoriti roditelje da ga zadrže. Uvjet je samo da Oink prođe trening za štence. No, roditelji nisu najveći problem u cijeloj priči! Djed se potajno prijavio na natjecanje u izradi kobasica u organizaciji Društva za mesne proizvode od svježih svinja. Film je osvojio nagradu za najbolju komediju na BUFF-u u Malmöu, a prikazan je i na Berlinaleu.

When 9-year-old Babs receives a pig named Oink from her grandfather, she convinces her parents to keep it under the condition that Oink undergoes a puppy training. But her parents are not the biggest threat to Oink; her grandfather is secretly taking part in the sausage competition organised by The Society for Meat Products from Fresh Pigs. Oink won an award for Best Comedy at BUFF Malmö, and was also screened at Berlinale.



### Leptirovo srce Butterfly's Heart

**Inesa Kurklietytė**  
Litva / Lithuania, 2021, 105 min  
Dob / Age 9+

Juozapas je šutljivi dječak koji uzgaja kukce u napuštenoj kući. Pod njegovim debelim pletenim džemperom nešto mu strši posred prsa, a okrutni školski klinci zato ga zovu "balon". No u grad se doseli nova djevojka, Rugilė, i sprijatelji se s Juozapasom. Ona i prva sazna njegovu tajnu. Film je prikazan u Zlinu, na jednom od najvećih i najstarijih festivala dječjeg filma.

Juozapas is a quiet boy who cultivates insects in an abandoned house. Under his thick knitted sweater, something sticks out from the middle of his chest and the school's tough kids call him "balloon". When a new girl, Rugilė, arrives in the town, she becomes Juozapas' friend and the first one to discover his secret. The film was screened at one of the biggest and oldest festivals for children's film, Zlin.



## Ljeto kada sam naučila letjeti

### How I Learned to Fly

Radivoje Andrić

Srbija, Hrvatska, Bugarska, Slovačka / Serbia, Croatia, Bulgaria, Slovakia, 2022, 89 min  
Dob / Age 10+

Pred dvanaestogodišnjom Sofijom je naizgled najdosadnije ljeto, bez interneta i u društvu dviju starica. Ali idiličan jadranski otok, prvi poljubac, pomirenje obitelji i susret sa smrću pretvorit će ga u neprocjenjivo i nezaboravno iskustvo. Ljeto kada sam naučila letjeti proglašen je najboljim europskim filmom na ovogodišnjem festivalu BUFF u Malmöu, a prikazan je i u Zlinu.

A seemingly boring vacation with two old ladies turns into a life changing experience for 12-year-old Sofia as she kisses a boy, reunites with her estranged family, and faces mortality on an idyllic island in the Mediterranean. How I Learned to Fly won the Best European Film award at BUFF in Malmö in 2022, and was also screened at Zlín.



## Kraljica komedije

### Comedy Queen

Sanna Lenken

Švedska / Sweden, 2022, 94 min  
Dob / Age 11+

Sasha ima 13 godina i želi postati komičarka. Želja joj je nasmijavati ljude, a posebno svog oca koji plače pod tušem. Ono što nikako ne želi je biti poput svoje majke. Čak je i sastavila popis koji bi trebao pomoći: prestati čitati knjige, izbjegavati kućne ljubimce, obrijati kosu. No plan joj poremeti rođendanski poklon, jako slatki psić. Film *Kraljica komedije* prikazan je u programu Generation Kplus u Berlinu i nagrađen Kristalnim medvjedom za najbolji film.

Sasha is 13 years old and wants to become a stand-up comedian. She wants to make everyone laugh, especially her father who cries in the shower. What Sasha doesn't want is to become like her mother. She even writes a secret list for that: stop reading books, avoid pets, shave her hair. But her plan is disrupted by a birthday present: a cute little puppy. *Comedy Queen* premiered at Berlinale (Generation Kplus), where it won the Crystal Bear for Best Film.



## Nelly i čudovišta

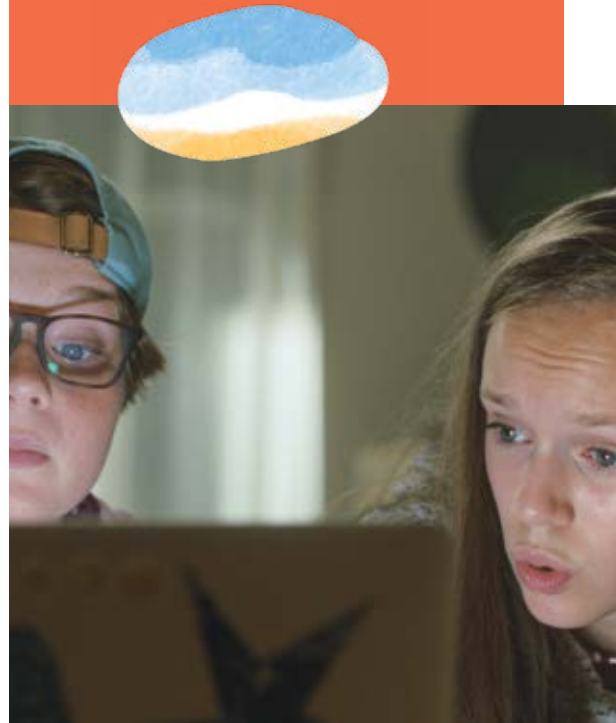
### Nelly Rapp – Monster Agent

Amanda Adorfsson

Švedska / Sweden, 2020, 92 min  
Dob / Age 8+

Svijet je pun čudovišta. Kad padne noć, ona zbijaju nepodopštine. Ali ne brinite, njih motre tajni agenti. Tek nakon što otkrije obiteljsku tajnu, Nelly Rapp doznaje da je njena majka jednom bila veliki lovac na čudovišta. Jasno je da Nelly želi poći njezinim stopama, ali počinju joj se javljati sumnje. Tko tu koga treba štiti? Ako si drukčiji, znači li to da si čudovište? Film govori o prijateljstvu i toleranciji na zabavan, ali ponekad i malčice zastrašujući način.

The world is full of monsters. They are up to mischief at night. But don't worry, they are kept in check by secret agents. Nelly Rapp only learns that her mother was once a heroic monster hunter when she uncovers a family secret. It is clear that Nelly wants to follow her mother's example, but she starts to have doubts. Who needs to be protected from whom? Does being different make you a monster? The film tells of friendship and tolerance in a funny and sometimes a little scary way.



## Gajin svijet 2

### Gaja's World 2

Peter Bratuša

Slovenija / Slovenia, 2022, 90 min  
Dob / Age 10+

Četrnaestogodišnja Gaja mora izaći na kraj sa zavidnim učenicima iz razreda, netko joj hakira profil na društvenoj mreži, a dobije i priliku shvatiti značenje pravog prijateljstva. Iako je školska godina završila pa s ocem i sestrom Teom odlazi na kampiranje, odmor još nije počeo. Uz pomoć prijatelja i policijskog inspektora Gaja će spasiti vlasnika lokala od iznudaivača, okupiti obitelj i usrećiti oca. *Gajin svijet 2* je prikazan u Zlinu, a prvi film je pobijedio u Buzz@teenu 2019. godine.

Fourteen-year-old Gaja has to deal with envious classmates, suffers a hacked social network account and learns the meaning of true friendship. Although the school year has finished and she is going with her father and sister Tea to a campsite, her holiday has not begun. With the help of her friend and the police inspector, she will save the bar owner from extortionists, reunite the family and make her father very happy. The film was screened at Zlín, and the first instalment won the best of Buzz@teen award in 2019.



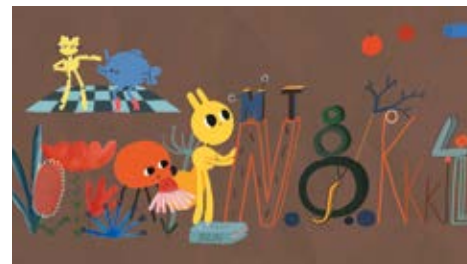


## I miševi idu u raj Even Mice Belong in Heaven

Denisa Grimmová, Jan Bubeníček  
Češka, Francuska, Poljska, Slovačka / Czech Republic,  
France, Poland, Slovakia, 2021, 87 min  
Dob / Age 7+

Film o dva neprijatelja, malom mišu i lisici, koji se nakon nesretne nezgode susreću u životinjskom raju. Gube svoje prirodne instinkte i postaju najbolji prijatelji. Ostvaruje im se želja da ostanu zajedno nakon što se vrate na Zemlju, ali se ponovno rađaju u suprotnim ulogama. No zahvaljujući snazi prijateljstva mogu nadvladati i ono što se čini nemogućim.

A film about two mortal enemies – a little Mouse and a Fox, who after an unfortunate accident, meet in animal heaven. They lose their natural instincts and become best friends. Their wish to stay together after they return to Earth comes true, but they are reborn into opposite roles. Thanks to the power of friendship they can even overcome what seems to be impossible.



## Pisma na kraju šume Letters from the Edge of the Forest

Jelena Oroz  
Hrvatska / Croatia, 2022,  
12'17"

Grupica šumskih životinja upustit će se u avanturu učenja pisanja.  
A group of forest animals set out on the adventure of learning to write.



## Pjesma polarne svjetlosti Ursa – The Song of the Northern Lights

Natalia Malykhina  
Norveška / Norway, 2021,  
10'20"

Mali polarni medo Ursa se izgubio i odlazi u potragu za svojom mamom usred hladnog i mračnog Arktika. Baby polar bear Ursa is lost and goes in search for its mom in the cold dark Arctic.



## Profesor Baltazar: Tetke pletke Professor Balthazar: Knitting Pretty

Boris Kolar, Ante Zaninović,  
Zlatko Grgić  
Hrvatska, Njemačka / Croatia,  
Germany, 1969, 6'32"

Baltazar ima dvije dobre susjede, Matildu i Klotildu, koje obožavaju pletiti džempere, ali njihov pulover za Baltazara ima osam ruku!  
Balthazar has two friendly neighbours, Mathilde and Clotilde, who love knitting. They knit a sweater for the professor, but with eight arms!



## Profesor Baltazar: Martin na vrhu Professor Balthazar: Martin Makes it to the Top

Boris Kolar, Ante Zaninović,  
Zlatko Grgić  
Hrvatska, Njemačka /  
Croatia, Germany, 1969, 7'54"

Ljudi potpuno ignoriraju Martina. No Baltazar mu daruje knjigu o uspjehu s praznim stranicama uz pouku da svoj uspjeh mora sam napisati.  
People completely ignore Martin. Professor Balthazar gives him a book on how to succeed, but all pages are blank and Martin must fill it himself.

## KRATKIŠI: ČUDNOVATE PUSTOLOVINE ADVENTURES IN SHORTS

DOB / AGE 4+



### Mišja kuća Mouse House

Timon Leder  
Slovenija, Hrvatska / Slovenia, Croatia,  
2022, 8'30"

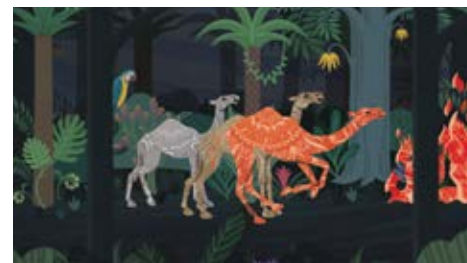
Veliki miš suočava se s dilemom: spasiti sebe ili pomoći prijatelju u nevolji?  
A big mouse is facing a dilemma: Should he save himself or help a friend in trouble?



### Oprosti Don't Blow It Up

Alžbeta Mačáková Mišejková  
Češka / Czech Republic, 2022, 8'18"

Dvije djevojčice igraju se loptom pa se posvađaju. Zatim se napušu poput balona i odlete visoko u oblake.  
Two little girls play ball and then they get into an argument. They blow themselves up like balloons and soar to the skies.



### Putovanje The Journey

Mirela Ivanković Bielen  
Hrvatska / Croatia, 2022, 5'56"

Za svakoga od nas postoji posebno mjesto pod suncem.  
There is a special place under the Sun for each of us.



### Robot i kit Robot and the Whale

Jonas Frosmán  
Švedska / Sweden, 2018, 6'21"

Robot Lobo i pas Banjo pomažu biljkama i životinjama. Kad na plaži naiđu na nasukanog kita, Lobo će morati prevladati svoj strah od vode.  
Lobo the Robot and Banjo find a stranded whale on the beach. To save him, Lobo has to overcome her fear of water.

**POKROVITELJI I SPONZORI**  
**PATRONS AND SPONSORS**



**Croatian  
Audiovisual  
Centre**  
Hrvatski audiovizualni centar



**Creative  
Europe**  
**MEDIA**



ISTARSKA  
ŽUPANIJA



REGIONE  
ISTRIANA



Upravni odjel za kulturu  
Assessorato alla cultura



EMBASSY OF DENMARK  
Zagreb



41st Uppsala Short Film Festival  
24-30 October 2022



INSTITUT  
FRANÇAIS  
Croatie



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN CROACIA



cooperación  
española





# ZNAŠ SVE KAD GLEDAŠ ISKON.PLAY TV



iskon.



studena. ADRIATIC  
OSIGURANJE



MOTOVUN  
ROXANICH



An Exclusive Networks Company



LAUBA



Ministarstvo titlova



PERUN.HR



